



Réunion d'experts du / Sitzung des *Expertenausschusses* vom

**28.10.2009 – BASEL**

COMPTE-RENDU / PROTOKOLL

**Participants / Teilnehmer**

AUCKENTHALER Adrian	Amt für Umweltschutz und Energie, Basel-Landschaft (CH)
BLANCHARD Baptiste	Direction Régionale de l'Environnement Alsace (DIREN), Strasbourg (F)
ELSASS Philippe	GEODERIS, Metz (F)
GARTNER Lucienne	Région Alsace, Strasbourg (F)
HERR Michel	Observatoire de la nappe d'Alsace (APRONA), Colmar (F)
HILDENBRAND Emil	Landesanstalt für Umwelt, Messungen und Naturschutz Baden-Württemberg (LUBW), Karlsruhe (D)
HUGGENBERGER Peter	Angewandte und Umweltgeologie, Dep. Umweltwissenschaften, Universität Basel (CH)
MAIR Jürgen	Regierungspräsidium Freiburg (RPF), Abt. Umwelt, Referat 52 (Gewässer und Boden), Freiburg (D)
SCHNEIDER Burkhard	Landesanstalt für Umwelt, Messungen und Naturschutz Baden-Württemberg (LUBW), Karlsruhe (D)
WINGERING Michel	LUBW, Karlsruhe (D)
WIRSING Gunther	RPF, Abt. 9 LGRB (Landesamt für Geologie, Rohstoffe und Bergbau), Freiburg (D)
WITZ Emmanuelle	Observatoire de la nappe d'Alsace (APRONA), Colmar (F)

**Invités / Gäste**

LEVIANDIER Thierry	Ecole Nationale du Génie de l'Eau et de l'Environnement de Strasbourg (EN-GEES), Strasbourg (F)
SADOWSKI Antoine	Ecole Nationale du Génie de l'Eau et de l'Environnement de Strasbourg (EN-GEES), Strasbourg (F)

**Excusés / Entschuldigt**

MARCHETTO Magali	Agence de l'eau Rhin-Meuse (AERM), Metz (F)
KÄRCHER Thomas	Landesamt für Geologie und Bergbau (LGB) Rheinland Pfalz, Mainz (D)
MÜLLER Wolfgang	Struktur- und Genehmigungsdirektion Süd (SGD-Süd) Rheinland Pfalz, Neustadt/W. (D)
WENG Philippe	BRGM Service Géologique Régional Alsace, Lingolsheim (F)

## Compte rendu diffusé en outre à / Weitere Protokollempfänger

HOFER Jürg                                      Président du groupe de travail « Environnement » / Präsident des *Arbeitsgruppe*  
« Umwelt »  
Amt für Umwelt und Energie Basel-Stadt (CH)

Andreas Doppler                                Schweizer Delegationssekretär der Oberrheinkonferenz / Secrétaire de la délégation  
suisse de la Conférence du Rhin Supérieur

info@oberrheinkonferenz.de                Secrétariat commun de la Conférence du Rhin supérieur, Kehl (D)

## Annexes au compte-rendu / Anhänge zum Protokoll:

- **1 :** Connaissance et réduction des substances prioritaires et émergentes – Priorhin (exposé de T. Leviandier) / Bedeutende und neue Schadstoffe im Oberrheingebiet??? – Vorkommen und Gegenmaßnahmen – Priorhin (Vorstellung von T. Leviandier)
- **2 :** INTERREG IVa LOGAR - Mise en place d'un réseau de coordination transfrontalière pour les outils de gestion de la protection de la nappe du Rhin supérieur - Liaison Opérationnelle pour la Gestion de l'Aquifère Rhénan (exposé de P. Elsass) / Aufstellung eines länderübergreifenden Netzwerkes zum Betrieb von Werkzeugen zum Grundwasserschutz am Oberrhein - Länderübergreifende Organisation für Grundwasserschutz am Rhein (Vorstellung von P. Elsass)
- **3 :** Forage de reconnaissance de la salure profonde en amont du champ captant du syndicat EBE (exposé de P. Elsass) / Erkundungsbohrung der tiefen Salzbelastung im Oberstrom der Trinkwasserfassung EBE (Vorstellung von P. Elsass)

## Ordre du jour / Tagesordnung :

- |       |  |       |  |
|-------|--|-------|--|
| 1.)   | Accueil (5 min)  | 1.)   | Begrüßung (5 Minuten)  |
| 2.)   | Compte-rendu de la séance du 03.06.2009 (5 min)  | 2.)   | Protokoll der Sitzung vom 03.06.2009 (5 Minuten)   |
| 3.)   | Bilan 2009 et mandat 2010-2012 du Groupe d'Experts "ressources en eau" (30 min)                  | 3.)   | Bilanz 2009 und Mandat 2010-2012 des Experten Ausschusses „Wasserressourcen“ (30 Minuten)                    |
| 4.)   | Changement de présidence du Groupe d'Experts (10 min)  | 4.)   | Änderung des Präsidiums des Expertenausschusses „Wasserressourcen“ (10 Minuten)                              |
| 5)    | Avancement des projets :   | 5.)   | Fortschritt der Projekte:  |
| 5.1.) | Inventaire transfrontalier 2009 - point d'information (10 min)                                   | 5.1.) | Grenzüberschreitende Bestandsaufnahme 2009 (Région Alsace) - Kurzinformation (5 Minuten)                     |
| 5.2.) | Projet LOGAR (INTERREG IVa) - point d'information (5 min)  | 5.2.) | LOGAR-Projekt (INTERREG IVa) - Kurzinformation (5 Minuten)   |
| 5.3.) | Projet Bienwald (INTERREG IVa) – point d'information (5 min)                                     | 5.3.) | Bienwald-Projekt (INTERREG IVa) – Kurzinformation (5 Minuten)  |
| 6.)   | Divers   | 6.)   | Verschiedenes  |
| 6.1.) | Projet "Connaissance et réduction des substances prioritaires et émergentes (PrioRhin)" (20 min) | 6.1.) | Projet "Bedeutende und neue Schadstoffe im Oberrhein – Vorkommen und Gegenmaßnahmen (PrioRhin)" (20 Minuten) |
| 6.2.) | Problématique des chlorures calciques du bassin potassique (15 min)                              | 6.2.) | Problemstellung des Calciumchlorids im Kalibecken (15 Minuten)   |
| 7.)   | Date de la prochaine séance  | 7.)   | Nächster Sitzungstermin  |

<b>1) ACCUEIL</b>	<b>1) BEGRÜßUNG</b>
<p>B. Blanchard salue les participants, remercie M. Huggenberger pour l'accueil et ouvre la séance à 10h20.</p> <p>B. Blanchard présente 4 nouveaux venus : E. Hildenbrand (LUBW), Messieurs T. Leviandier et A. Sadowski de l'ENGEES invités, et E. Witz (APRONA).</p> <p>Un tour de table est organisé.</p> <p>B. Blanchard excuse, T. Kärcher et W. Müller de Rhénanie – Palatinat, très pris par leur projet Bienwald.</p>	<p>B. Blanchard begrüßt die Teilnehmer, bedankt sich bei Herr Huggenberger für die Unterkunft und eröffnet die Sitzung um 10:20 Uhr.</p> <p>B. Blanchard stellt 4 Neuzugänge vor: E. Hildenbrand (LUBW), T. Leviandier und A. Sadowski (ENGEES) und E. Witz (APRONA).</p> <p>Eine Vorstellungsrunde findet statt.</p> <p>B. Blanchard entschuldigt T. Kärcher und W. Müller aus Rheinland-Pfalz, die vom Bienwald-Projekt eingespannt sind.</p>
<b>2) COMPTE-RENDU DE LA SÉANCE DU 03.06.2009</b>	<b>2) PROTOKOLL DER SITZUNG VOM 03.06.2009</b>
<p>Le compte-rendu est validé à l'unanimité.</p>	<p>Das Protokoll wird einstimmig angenommen.</p>
<b>3) BILAN 2009 ET MANDAT 2010-2012 DU GROUPE D'EXPERTS "RESSOURCES EN EAU"</b>	<b>3) BILANZ 2009 UND MANDATSENTWURF 2010-2012 DES EXPERTENAUSSCHUSSES „WASSERRESSOURCEN“</b>
<p>Un projet de mandat a été transmis à la Conférence du Rhin Supérieur, en version allemande et en version française.</p> <p>Ce projet de mandat reprend les thèmes de pilotage du Groupe d'Experts, concernant les échanges et les débats dans le domaine de l'eau. Le changement notable réside dans la volonté de nouer des liens plus étroits avec les universités de la région, et d'entretenir cette dynamique.</p> <p>En terme de bilan 2009, B. Blanchard regrette qu'il n'y ait pas eu de lien mieux établi avec le groupe « Agriculture ». Il convient donc de continuer à travailler dans ce sens là.</p> <p>B. Blanchard demande s'il y a des suggestions concernant le projet de mandat.</p> <p>Au terme de différents échanges, il est suggéré que le groupe émette des avis sur certains sujets concernant la nappe rhénane, tel que la géothermie. De même il est suggéré de développer la connaissance générale sur le Fossé rhénan supérieur.</p> <p>Il pourrait également être acté que les travaux d'actualisation des indicateurs pourraient être validés en séance du Groupe d'Experts.</p> <p>P. Huggenberger demande à quel niveau sont prises les décisions sur les objectifs. En effet, beaucoup de décisions sont prises concernant la qualité et la quantité de l'eau, mais très peu concernant les objectifs.</p> <p>B. Blanchard répond que les décisions concernant les objectifs sont généralement prises entre la France et l'Allemagne, au titre de la coordination internationale</p>	<p>Ein Mandatsentwurf wurde sowohl in französischer als auch in deutscher Sprache der Oberrheinkonferenz übermittelt.</p> <p>Dieser Mandatsentwurf beinhaltet die Koordinierungsaufgaben des Expertenausschusses bei den Diskussionen im Themenbereich Wasser. Die wesentliche Neuerung besteht in der Absicht, engere Kontakte zu den Universitäten in der Region zu knüpfen und Synergien zu fördern.</p> <p>B. Blanchard bedauert im Jahresrückblick 2009, dass kein solider Kontakt zum Ausschuss „Landwirtschaft“ hergestellt wurde. Daran sollte auch in Zukunft gearbeitet werden.</p> <p>B. Blanchard fragt weitere Vorschläge zum Mandatsentwurf an.</p> <p>Abschließend wird empfohlen, dass die Gruppe Stellung zu einigen Grundwasserthematen im Oberrheingraben nimmt, z B. Geothermie. Es wird ebenfalls angeregt, das Allgemeinwissen über den Oberrheingraben zu erweitern.</p> <p>Die Aktualisierung der grenzüberschreitenden Indikatoren könnte ebenfalls vom Expertenausschuss begleitet werden.</p> <p>P. Huggenberger möchte erfahren, auf welcher Ebene über die Zielvorgaben entschieden wird. Viele Entscheidungen werden zwar bezüglich Wasserqualität und –quantität getroffen, kaum welche zu den Zielen.</p> <p>B. Blanchard erläutert, dass die wesentlichen Ziele im Rahmen der deutsch-französischen Koordinierung der Wasserrahmenrichtlinie im Oberrheingraben</p>

- 
- de la Directive Cadre sur l'Eau dans le Rhin supérieur, qui ne concerne pas la Suisse.
- L. Gartner rappelle l'existence du Conseil Rhénan, qui à travers sa Commission « Agriculture-Environnement », peut émettre des demandes, des avis et des recommandations. Ce fut le cas en particulier sur la problématique « salure » et sur la remise en cause de la station d'alerte de Huningue.
- B. Blanchard propose de modifier le projet de mandat 2010-2012 au point 2 en y rajoutant « Bilan et proposition d'échanges sur la qualité de la nappe ».
- B. Schneider précise, par rapport à la question de P. Huggenberger, que la DCE définit des objectifs auxquels la France et l'Allemagne sont soumis, et dont on ne peut pas trop s'écarter. Par contre il propose de garder cette idée d'objectifs dans le cadre des opérations comme l'Inventaire transfrontalier de la qualité de la nappe rhénane où les résultats sont évalués et où des recommandations sont émises. De nombreux paramètres, pris en compte dans l'Inventaire transfrontalier, sont cités dans le cadre de la DCE. Mais il faut veiller à garder pour cible les paramètres problématiques pour le fossé rhénan. Lors de la définition des paramètres à analyser dans le futur Inventaire 2014/2015, il serait intéressant de discuter des nouveaux polluants à prendre en compte, en fonction des résultats de l'Inventaire 2009. Il faudrait préciser dans le projet de mandat, que le Groupe d'Experts « donne son avis sur les nouveaux paramètres à analyser ».
- P. Huggenberger souhaiterait également que les travaux sur des projets tels que MONIT soient pérennisés, et donc que ce point soit précisé dans le projet de mandat.
- B. Schneider précise que le projet transfrontalier LOGAR devrait répondre en partie au problème de pérennisation des outils comme MONIT, sans pour autant en faire de nouveaux projets transfrontaliers financés sur des fonds européens.
- B. Schneider apprécie la réaction de la partie suisse, même si la Suisse ne participe pas directement à ces projets, et assure P. Huggenberger que leur avis sera toujours pris en compte (problématiques suisses sur le changement climatique, les produits phytosanitaires ou l'agriculture).
- B. Blanchard rappelle que ces thèmes figurent déjà dans le projet de mandat, et propose de renforcer la problématique des Nouveaux Polluants, quitte à mettre en place un Groupe d'Experts sur ce sujet.
- L. Gartner rajoute que depuis 1993-1995, il y a toujours eu une cohérence dans la mise en œuvre des différents projets transfrontaliers INTERREG ou au-
- vereinbart werden. Die Schweiz ist davon nicht betroffen.
- L. Gartner erinnert, dass die Kommission „Landwirtschaft - Umwelt“ des Oberrheinrats Anregungen, Stellungnahmen und Empfehlungen geben kann. Dies ist insbesondere im Rahmen der Salzproblematik und bei der Hinterfragung der Rechtfertigung der Rheinstation in Huningue bereits geschehen.
- B. Blanchard schlägt eine Ergänzung des Punkts 2 des Mandatsentwurfs 2010-2012 vor durch „Fazit und Austausch über die Grundwasserqualität“.
- B. Schneider weist im Hinblick auf die Frage von P. Huggenberger darauf hin, dass die WRRL Ziele vorgibt, von denen weder in Frankreich noch in Deutschland abgewichen werden darf. Er schlägt vor, Ziele zu vereinbaren im Rahmen von Leistungen, wie beispielsweise der grenzüberschreitenden Bestandsaufnahme der Grundwasserqualität im Oberrheingraben, in denen Ergebnisse bewertet und Empfehlungen gemacht werden. Zahlreiche Parameter aus der Bestandsaufnahme spielen auch im Rahmen der WRRL eine Rolle. Die problematischen Stoffe im Oberrheingraben müssen nach wie vor Vorrang haben. Neue relevante Schadstoffe, die im Zuge der Bestandsaufnahme 2009 auffällig waren, sollten in der künftigen Bestandsaufnahme 2014-2015 berücksichtigt werden. Im Mandatsentwurf sollte vermerkt werden, dass der Expertenausschuss „Empfehlungen bei der Auswahl der neuen Parameter“ erarbeitet.
- P. Huggenberger wünscht ebenfalls, in den Mandatsentwurf einen Hinweis über die Fortführung bisheriger umfangreicher Projektarbeiten, wie z.B. MONIT, aufzunehmen.
- B. Schneider weist darauf hin, dass das Weiterbestehen zumindest eines Teils der Werkzeuge aus MONIT mit dem grenzübergreifenden Projekt LOGAR beabsichtigt wird, ohne auf neue europäische Fördermittel angewiesen zu sein.
- B. Schneider freut sich über das Anliegen der Schweizer Kollegen, wenn auch die Schweiz kein Projektpartner ist. Er sichert P. Huggenberger zu, dass die Anregungen der Schweizer Kollegen berücksichtigt werden (Klimawandel, Pflanzenschutzmittel, Landwirtschaft).
- B. Blanchard weist darauf hin, dass diese Themen im Mandatsentwurf bereits enthalten sind und schlägt vor, die Frage der neuen Schadstoffe zu bekräftigen, z. B. im Rahmen einer neuen Expertengruppe.
- L. Gartner fügt hinzu, dass seit 1993-1995 eine Kontinuität erkennbar ist bei den grenzüberschreitenden INTERREG- und anderen Projekten.
-

---

tres.

Elle précise que le projet LOGAR a pour vocation de recenser tous les outils et de mettre en commun leur développement. Il est d'ailleurs normalement prévu, dans ce projet, de rendre compte régulièrement de l'état d'avancement des travaux au Groupe d'Experts.

Un problème de traduction est évoqué concernant la fin du paragraphe sur les sondes thermiques dans le projet de mandat. Le mot « avis » est traduit en allemand par « prise de position » sur les sondes géothermiques. Une correction sera effectuée en conséquence.

B. Schneider propose également de revoir la formulation dans le projet de mandat concernant le point relatif à l'actualisation des Indicateurs transfrontaliers. Le projet d'élaboration des indicateurs étant achevé, il s'agit maintenant de les mettre à jour pour partie, étant donné qu'ils ne sont pas tous actualisables.

P. Elsass attire l'attention sur le fait que l'accès à certaines données évolue et que certaines deviennent ainsi plus accessibles, ce qui rend possible, à terme, la mise à jour d'un plus grand nombre d'indicateurs.

L. Gartner mentionne que le projet LOGAR peut rendre compte, à travers les travaux qui sont réalisés, des bases de données disponibles utiles pour la mise à jour des indicateurs. Cette remarque est retenue mais non inscrite car le texte du mandat doit rester assez général.

B. Blanchard conclut les discussions en précisant que les remarques d'aujourd'hui seront intégrées dans le projet de mandat et qu'il sera considéré comme valide, afin de l'envoyer à la Conférence du Rhin Supérieur.

B. Blanchard mentionne, par ailleurs, que la Conférence du Rhin Supérieur demande un bilan du mandat passé, ainsi qu'un programme de travail pour l'année 2010.

B. Blanchard propose, dans cette optique :

- une synthèse des projets Inventaire transfrontalier de la qualité, LOGAR et Bienwald, en restant général sur les échanges
- le thème de la géothermie

Il est décidé d'évoquer ce dernier thème dès 2010, même s'il y a un gros travail de collecte de données à réaliser. Il serait malgré tout intéressant que le Groupe d'Experts émette un avis dans l'année, compte tenu des problématiques que cela suscite.

B. Blanchard retient l'idée d'une présentation de ce thème, qui sera inscrite à l'ordre du jour du prochain

Mit dem Projekt LOGAR wird beabsichtigt, die vorhandenen Werkzeuge zu erheben und gemeinsam weiter zu entwickeln. Es ist im Übrigen im Projektablauf vorgesehen, dem Expertenausschuss über die Arbeitsfortschritte in regelmäßigen Zeitabständen zu berichten.

Im Mandatsentwurf wird auf einen Übersetzungsfehler am Ende des Abschnitts über die Erdwärmesonden hingewiesen. Das Wort „avis“ wurde mit dem Begriff „Stellungnahme“ zu den Risiken aus dem Einsatz von Erdwärmesonden übersetzt. Die Ungereimtheit wird berichtigt.

B. Schneider wünscht ebenfalls eine neue Formulierung im Mandatsentwurf bezüglich der Aktualisierung der grenzüberschreitenden Indikatoren. Nachdem die Indikatoren abschließend definiert wurden, ist nun eine teilweise Aktualisierung (da nicht alle aktualisierbar sind) vorzusehen.

P. Elsass hat festgestellt, dass sich die Verfügbarkeit einzelner Daten verbessert, weshalb die Aktualisierung einer größeren Indikatorenanzahl mittelfristig möglich sein wird.

L. Gartner erwähnt, dass die Verfügbarkeit der erforderlichen Datengrundlage für die Indikatoren im Rahmen des LOGAR-Projekts geprüft werden kann. Diese Anmerkung wird nicht in den Textkörper des – allgemein zu formulierenden – Mandatsentwurfs übernommen.

B. Blanchard beendet die Diskussion und wird die heutigen Anmerkungen in den Mandatsentwurf einarbeiten. Er wird den, aus seiner Sicht somit abgesegneten Textvorschlag, der Oberrheinkonferenz zukommen lassen.

B. Blanchard weist auf den Wunsch der Oberrheinkonferenz hin, einen Tätigkeitsbericht für das vorangegangene Mandat sowie ein Arbeitsprogramm für das Jahr 2010 zu erhalten.

B. Blanchard schlägt in dieser Hinsicht vor:

- eine allgemeine Zusammenfassung mit der grenzüberschreitenden Bestandsaufnahme, LOGAR und dem Bienwald-Projekt.
- Themenbereich Geothermie

Dieses Thema sollte bereits 2010 erwähnt werden, wenngleich eine umfangreiche Datenerhebungsaktion erforderlich ist. Aufgrund der Problemstellungen wäre eine Empfehlung des Expertenausschusses im Laufe des Jahres allerdings zweckmäßig.

B. Blanchard empfiehlt eine Einführung in dieses Thema, die auf die Tagesordnung der nächsten Sitzung des Expertenausschusses genommen wird.

**4) CHANGEMENT DE PRESIDENCE DU GROUPE D'EXPERTS  
« RESSOURCES EN EAU »**

- B. Blanchard rappelle que ce groupe a été présidé pendant 3 ans par la France et que c'est maintenant au tour de l'Allemagne d'en assurer la présidence.
- B. Schneider confirme, au terme d'échanges dans la partie allemande, que c'est le BW qui prendra la suite pour assurer la présidence. E. Hildenbrand, en tant que successeur de B. Schneider, sera donc le prochain Président.
- B. Schneider en profite également pour remercier B. Blanchard pour son travail, sa représentation du Groupe au sein d'instances externes et pour le respect des traditions de ce groupe.
- B. Blanchard remercie, à son tour, B. Schneider pour sa participation active au sein de ce groupe depuis longtemps. Il souligne également le bon fonctionnement de ce groupe, la qualité des rapports entre les trois pays, la qualité des débats toujours intéressants et des sujets parfois surprenants.
- E. Hildenbrand profite de cette occasion pour se présenter. Il succède à B. Schneider au poste de Chef de Service des Eaux Souterraines et Gravières à la LUBW, et souhaite poursuivre le bon travail au sein de ce groupe.

**4) ÄNDERUNG DES VORSITZES DES EXPERTENAUSSCHUSSES „WASSERRESSOURCEN“**

- B. Blanchard erinnert, dass dieser Ausschuss seit 3 Jahren von der französischen Seite gelenkt wird und nun ein Vorsitzwechsel nach Deutschland bevorsteht.
- B. Schneider berichtet über interne Absprachen der deutschen Seite, wonach Baden-Württemberg den Vorsitz übernehmen wird. E. Hildenbrand ist Nachfolger von B. Schneider und wird den Vorsitz des Ausschusses antreten.
- B. Schneider dankt Herrn B. Blanchard für die geleistete Arbeit, die Vertretung des Ausschusses in externen Gremien sowie für den Respekt der Traditionen dieser Gruppe.
- B. Blanchard bedankt sich ebenfalls bei B. Schneider für die langjährige konstruktive Mitarbeit in diesem Ausschuss. Er betont die gute Organisation der Gruppe, die hervorragenden Beziehungen zwischen den 3 Ländern, die Qualität der stets interessanten Diskussionen und die z. T. überraschenden Themen.
- E. Hildenbrand nutzt die Gelegenheit und stellt sich vor. Er ist der Nachfolger von B. Schneider als Leiter des Referats „Grundwasser und Baggerseen“ der LUBW und wünscht, die gute Arbeit des Ausschusses fortzuführen.

**5) AVANCEMENT DES PROJETS**

**5.1) Inventaire transfrontalier 2009 de la qualité des eaux souterraines dans le Fossé rhénan supérieur (Région Alsace)**

- L. Gartner explique que, côté français, la campagne de prélèvements sur 717 points est achevée et que les analyses portant sur 90 paramètres sont en cours. La totalité des résultats sera réceptionnée au plus tard mi-janvier. Ensuite, la validation de ces résultats sera réalisée par l'APRONA.
- La campagne de mesures sur les molécules médicamenteuses sera achevée fin de l'année 2009. Une vingtaine de substances ont été recherchées. Par ailleurs, la campagne de prélèvements sur les piézomètres profonds devrait bientôt commencer.
- Les premiers travaux régionaux et transfrontaliers commenceront début 2010.
- L. Gartner précise qu'un important travail d'interprétation des données devra être réalisé à l'échelle transfrontalière. L'année 2010 sera donc une année très chargée.

**5) FORTSCHRITT DER PROJEKTE**

**5.1) Grenzübergreifende Bestandesaufnahme 2009 der Grundwasserqualität im Oberrheingraben (Région Alsace)**

- L. Gartner berichtet, dass die Beprobungskampagne auf französischer Seite abgeschlossen ist. Die Analysen von 90 Parametern aus 717 Messstellen läuft. Die vollständigen Ergebnisse werden spätestens bis Mitte Januar vorliegen und ab dem Zeitpunkt von der APRONA plausibilisiert.
- Die Beprobungskampagne der Arzneimittel läuft bis Ende 2009. Untersucht wurde auf etwa 20 Wirkstoffe. Darüber hinaus dürfte die Beprobung der tiefen Grundwassermessstellen in den kommenden Tagen beginnen.
- Die ersten regionalen und grenzübergreifenden Arbeiten werden Anfang 2010 in Angriff genommen.
- L. Gartner kündigt einen umfangreichen grenzüberschreitenden Datenbewertungsaufwand an. Es ist abzusehen, dass das Jahr 2010 sehr arbeitsintensiv sein wird.

- B. Schneider ajoute, que côté allemand, les données de l'Inventaire transfrontalier 2009 concerneront des données de 2008 et 2009. La campagne complète de 90 paramètres s'achève au mois d'octobre 2009. Les résultats devraient être validés au début de l'année 2010.
- G. Wirsing mentionne l'existence d'une étude sur le fond géochimique naturel des eaux souterraines du BW. Une cinquantaine de stations non soumises aux pressions humaines sont suivies. L'objectif étant de disposer d'une image géochimique des nappes, dont celle du Fossé rhénan. Les résultats pourraient être mis à disposition dans le cadre de l'Inventaire transfrontalier.
- L. Gartner ajoute qu'en France, une étude du fond géochimique a également été réalisée par le BRGM. Il serait intéressant de comparer les résultats de ces deux études.
- B. Schneider erinnert, dass die deutschen Daten zur Bestandsaufnahme 2009 aus den Jahren 2008 und 2009 stammen. Die 90 Parameter dürften Ende Oktober 2009 vollständig beprobt sein. Mit geprüften Ergebnissen kann zum Jahresbeginn 2010 gerechnet werden.
- G. Wirsing weist auf eine Untersuchung über die Hintergrundbeschaffenheit des Grundwassers in BW hin. Rund 50 anthropogen unbeeinflusste Messstellen wurden herangezogen. Ziel war es, ein hydrochemisches Bild der Grundwasservorkommen, u. a. im Oberrheingraben, zu bekommen. Die Ergebnisse könnten für die grenzüberschreitende Bestandsaufnahme zur Verfügung gestellt werden.
- L. Gartner erwähnt eine vergleichbare Studie des BRGM über die Hintergrundbeschaffenheit in Frankreich. Vergleichbare Betrachtungen der beiden Untersuchungen wären interessant.

## 5.2) Projet LOGAR : Liaison Opérationnelle pour la Gestion de l'Aquifère du Rhin supérieur (Région Alsace) (INTERREG IVa)

## 5.2) LOGAR-Projekt: Länderübergreifende Organisation für Grundwasserschutz am Rhein (Région Alsace) (INTERREG IVa)

- L. Gartner indique que le projet LOGAR a débuté il y a un an (octobre 2008), et qu'il est bien avancé. Il a un trimestre de retard, mais dans l'ensemble les délais devraient être tenus. Les échanges et débats, dans le cadre du projet, sont fructueux.
- P. Elsass présente rapidement l'avancement du projet. Les diapositives de la présentation sont fournies en annexe 1.
- Résumé
- Ce projet est découpé en plusieurs phases. Actuellement la 2<sup>ème</sup> phase, relative à la création de bases de données transfrontalières, est en cours. Il reste à réaliser :
- la mise à niveau du modèle hydrodynamique dans MONIT avec des améliorations côté français et côté allemand.
  - la création de la base de données des cours d'eau, qui n'existe pas côté français.
  - la mise à niveau de la banque Redevances de l'Agence de l'eau.
  - le développement de Stoffbilanz, module de calcul de la pression en nitrates.
- La 3<sup>ème</sup> phase a pour but de mettre en place un réseau de référents, gestionnaires de bases de données et d'outils transfrontaliers.
- Il est noté que les bases de données seront propres à chaque territoire, du fait des législations trop différentes entre les pays, alors qu'initialement, il était prévu la création de bases de données communes.
- Les étapes suivantes concernent les points ci-après :
- choix de simulations à faire pour les nitrates
- L. Gartner erinnert an den Projektbeginn im Oktober 2008. Trotz guter Fortschritte ist ein Quartal Verspätung zu verzeichnen, wobei der Zeitplan insgesamt eingehalten werden dürfte. Konstruktive Austausche und Diskussionen finden im Projektrahmen statt.
- P. Elsass stellt die Arbeitsfortschritte kurz vor. Die Folien zur Präsentation sind als Anlage 1 beigelegt.
- Zusammenfassung
- Das Projekt ist in verschiedene Abschnitte aufgeteilt. Derzeit läuft die 2. Phase, die sich mit der Entwicklung der grenzüberschreitenden Datenbanken beschäftigt. Noch offen ist:
- Die Aktualisierung des Strömungsmodells aus MONIT mit Verbesserungen auf deutscher und französischer Seite.
  - Die Entwicklung der Gewässerdatenbank auf der französischen Seite.
  - Die Aktualisierung der Wasserentnahmentgelt-Bank der Agence de l'Eau.
  - Die Weiterentwicklung von Stoffbilanz, Berechnungsmodul der Nitratbelastung.
- In der 3. Phase soll ein Netzwerk aufgebaut werden, mit Ansprechpartnern für den Betrieb von Datenbanken und von grenzübergreifenden Werkzeugen.
- Aufgrund der unterschiedlichen Gesetzgebungen in den verschiedenen Ländern werden trotz der ursprünglich vorgesehenen Einheitsdatenbanken länderspezifische Datenbanken entwickelt.
- Folgende Arbeitsschritte sind nun geplant:
- Auswahl der Szenarien für die Nitratsimulation

- choix de simulations pour les phytosanitaires
- préparation d'une présentation intermédiaire.

### Discussion

- B. Blanchard s'interroge sur la notion de « référent » qui oblige à des obligations, alors que certaines données appartiennent à des administrations qui ne font pas partie de LOGAR. Et qui s'assure que le « référent » ne change pas ?
- L. Gartner répond que les réflexions sur le sujet sont engagées et que la plupart des outils et données nécessaires appartiennent aux administrations participant au projet. Une décision des financeurs sera prise dans le cadre des données et outils à acquérir. Cette réflexion fait l'objet du programme de l'année 2010.
- P. Huggenberger souligne que dans le cadre de ce projet, il est important de pouvoir suivre le développement informatique (Licences des logiciels...) assuré par les administrations.
- B. Schneider répond que les outils utilisés ne concernent pas seulement le projet transfrontalier LOGAR, mais également des travaux nationaux. Les missions en question seront donc poursuivies.
- P. Elsass précise que ce sont les partenaires publics qui sont visés dans le cadre de LOGAR et que les outils informatiques utilisés sont relativement standards.
- L. Gartner rappelle que l'objectif de LOGAR est de garder pérennes et cohérents les outils de gestion de la nappe rhénane, et de rendre possible la visualisation des informations et des données à l'échelle transfrontalière, le but n'étant pas de dépenser inutilement de l'argent public.
- P. Elsass précise que la base de données « cours d'eau » contient la géométrie des cours d'eau et conserve ces données, car il est important de connaître quelles données ont été utilisées, ainsi que leur provenance, car ces données vont certainement être révisées côté français.

- Auswahl der Szenarien für die Simulation der Pflanzenschutzmittel
- Vorbereitung einer Zwischenpräsentation.

### Diskussion

- B. Blanchard sieht Erläuterungsbedarf zu den Pflichten des „Referenten“, da sich einige Daten in der Zuständigkeit von Behörden, die nicht dem Projekt LOGAR angehören, befinden. Wer gewährleistet die Beständigkeit des „Referenten“?
- L. Gartner antwortet, dass Überlegungen zu diesem Thema bereits in Gange sind, wobei die meisten Daten und Werkzeuge in der Zuständigkeit der Projektpartner sind. Die Finanzpartner müssen entscheiden, welche zusätzliche Daten und Werkzeuge zu beschaffen sind. Die Entscheidungsfindung ist im Arbeitsprogramm 2010 vorgesehen.
- P. Huggenberger weist auf die Notwendigkeit für das Projekt hin, die DV-technischen Entwicklungen (Softwarelizenzen...) in den zuständigen Behörden zu verfolgen.
- B. Schneider erläutert, dass die Werkzeuge nicht allein das grenzüberschreitende Projekts LOGAR betreffen, sondern nationale Aufgaben. Die betroffenen Leistungen werden weiter verfolgt.
- P. Elsass weist darauf hin, dass die für LOGAR relevanten Partner Behörden sind, die weit verbreitete Standardwerkzeuge im Informatikbereich verwenden.
- L. Gartner erinnert an das Ziel von LOGAR, die Bewirtschaftungsinstrumente des Grundwassers zu erhalten und zu koordinieren, sowie Informationen und Daten grenzübergreifend verfügbar zu machen. Dadurch soll eine Verschwendung von öffentlichen Mitteln verhindert werden.
- P. Elsass erläutert die Notwendigkeit, die Datenherkunft der Gewässergeometrien in der französischen „Gewässerdatenbank“ zu dokumentieren. In absehbarer Zeit wird nämlich eine Datenaktualisierung erforderlich sein.

### **5.3) Projet BIENWALD : gestion durable transfrontalière 2008-2030 de l'alimentation en eau en Palatinat Sud et Alsace du Nord (SGD-Süd, LGB) (INTERREG IVa)**

Messieurs T. Kärcher et W. Müller étant absents, ce point sera traité lors de la prochaine réunion.

### **5.3) BIENWALD-Projekt : Länderübergreifendes Wasserversorgungskonzept Südpfalz/Nordelsass 2008-2030 (SGD-Süd, LGB) (INTERREG IVa)**

Dieser Punkt wird in der nächsten Sitzung behandelt, da T. Kärcher und W. Müller entschuldigt sind.



6) DIVERS	6) VERSCHIEDENES
<p><b>6.1) Projet "Connaissance et réduction des substances prioritaires et émergentes (PrioRhin)"</b></p>	<p><b>6.1) Projekt "Prioritäre Schadstoffe im Oberrhein - Vorkommen und Gegenmaßnahmen (PrioRhin)"</b></p>
<p>Ce projet concerne particulièrement les eaux superficielles, mais il peut donner une idée de ce qui se fait sur d'autres sujets et permet d'échanger entre le domaine des eaux souterraines et celui des eaux superficielles.</p>	<p>In diesem Projekt geht es zwar vornehmlich um oberirdische Gewässer, es erscheint jedoch wichtig zu erfahren, welche Entwicklungen in anderen Bereichen derzeit laufen. Der Austausch zwischen Oberflächen- und Grundwasser ist ohnehin interessant.</p>
<p>T. Leviandier présente le projet PrioRhin. Les diapositives de la présentation sont fournies en annexe 2.</p>	<p>T. Leviandier stellt das Projekt PrioRhin vor. Seine Präsentation ist als Anhang 2 angefügt.</p>
<p><u>Résumé :</u></p>	<p><u>Zusammenfassung:</u></p>
<p>L'objectif de ce projet (programmé sur 3 ans) est de mieux connaître, et de réduire, les substances prioritaires et émergentes dans la zone du Rhin supérieur.</p>	<p>Mit diesem Projekt (3 Jahre Laufzeit) sollen die vorrangigen und neuen Schadstoffe im Oberrheingraben erkannt werden.</p>
<p>Ce projet présente également un aspect d'identification et d'utilisation de technologies appropriées dans le but d'éliminer ces substances dans les eaux usées et potables.</p>	<p>Ein weiterer Projektschwerpunkt ist die Identifizierung und Anwendung von adäquaten Technologien zur Eliminierung dieser Schadstoffe aus Trink- und Abwasser.</p>
<p>Les zones d'études sont la station d'épuration (STEP) de la CUS et d'autres stations plus petites aux alentours de Bâle.</p>	<p>Die Untersuchungen finden in der Großkläranlage von Strasbourg sowie an kleineren Anlagen in der Umgebung von Basel statt.</p>
<p>B. Blanchard remercie T. Leviandier pour sa présentation courte, claire et précise.</p>	<p>B. Blanchard dankt T. Leviandier für die kurze, klare und präzise Präsentation.</p>
<p><u>Discussion</u></p>	<p><u>Diskussion:</u></p>
<p>B. Blanchard demande si des actions de recherche de nouveaux process, pour éviter d'utiliser et de rejeter des substances dangereuses dans les eaux usées qu'il faudra traitées, ont été engagées ; ou si le projet ne porte que sur le traitement de ces substances.</p>	<p>B. Blanchard möchte erfahren, ob der Forschungsauftrag die Suche neuer Verfahren, um die Nutzung und den Ausstoß gefährlicher Stoffe zu verhindern, umfasst; oder ob sich das Projekt lediglich mit der Behandlung dieser Substanzen beschäftigt.</p>
<p>T. Leviandier répond qu'il y a deux volets de décision : amont (éviter la pollution initiale) et aval (traiter la pollution effective). Cela permettra de proposer des actions aux responsables.</p>	<p>T. Leviandier weist auf zwei Entscheidungswege hin: im Vorfeld (Verschmutzung verhindern) und im Anschluss (Behandlung der Belastung). Dazu werden den Entscheidungsträgern Maßnahmen vorgeschlagen.</p>
<p>P. Huggenberger s'interroge sur le niveau d'intervention à la source dans ce projet (en amont).</p>	<p>P. Huggenberger möchte mehr Details über die Einflussmöglichkeiten im Vorfeld erfahren.</p>
<p>T. Leviandier précise que les substances prioritaires et émergentes n'apparaissent pas uniquement en sortie de réseau (par exemple les substances médicamenteuses dans les hôpitaux). Le but est de cibler, au niveau transfrontalier, les molécules à suivre selon des critères de bioaccumulation, de répartition spatiale, de toxicologie... L'intérêt est de voir quels types de molécules les STEP de la CUS sont capables de retenir, car il y a un réel manque de données à ce sujet. Certains traitements existent, mais ils ne sont pas mis en, place sur des STEP de 10 000 équivalents habitant. Il est donc important d'intervenir à la source également. PrioRhin ne s'intéresse qu'aux STEP du réseau public, et non pas aux STEP industrielles pour lesquelles les flux sont maîtrisés et les polluants connus.</p>	<p>T. Leviandier erläutert, dass die neuen und prioritären Schadstoffe nicht ausschließlich in Abwassernetzen vorkommen (wie z.B. Arzneimittlrückstände in Krankenhäusern). Ziel ist es, die grenzüberschreitend relevanten Substanzen zu bestimmen nach Kriterien wie Bioakkumulation, räumliche Verteilung, Toxizität... Es gibt heute kaum Informationen über die Stoffe, die von den Straßburger Kläranlagen behandelt werden können. Es gibt einige Klärverfahren, die in Kläranlagen bis 10.000 Einwohnergleichwerte allerdings nicht eingesetzt werden. Nicht zuletzt deswegen ist eine Einwirkung im Vorfeld erforderlich. PrioRhin betrifft ausschließlich öffentliche Kläranlagen. Industrielle Anlagen sind nicht Projektbestandteil, weil sie auf bekannte Belastungen und Schadstoffe ausgelegt wurden.</p>

## 6.2) Problématique des chlorures calciques du bassin potassique

Ces sources de pollution sembleraient être d'origine naturelle, mais actuellement cela n'a pas été clairement démontré.

B. Blanchard s'interroge sur l'existence d'une situation similaire en Allemagne ou en Suisse.

Il serait intéressant d'échanger avec des experts géochimistes allemands sur les résultats d'une étude qui va être conduite dans le bassin potassique pour tenter de faire la lumière sur la question des chlorures calciques.

P. Elsass précise que lors d'un précédent projet INTERREG cette question avait déjà été soulevée et n'avait pas abouti.

P. Elsass présente la problématique de ce sujet.

Les diapositives de la présentation sont fournies en annexe 3

Il apparaît important de faire la différence entre ces chlorures. Il faudrait comparer les mesures pour identifier les traceurs Na/Cl et les traceurs Li/Sr.

Si cette problématique est également présente en Allemagne et en Suisse, il serait intéressant de rencontrer des experts pour partager sur ce sujet.

Il est envisagé, avec l'accord de la Région Alsace, maître d'ouvrage, la possibilité d'utiliser les échantillons prélevés dans le cadre de la campagne de mesures 2009, pour analyser le lithium et le strontium, après validation des résultats destinés à l'opération d'Inventaire.

G. Wirsing souligne le fait qu'il est important d'échanger les données à ce sujet avant la prochaine séance afin d'en discuter à ce moment là.

## 6.2) Problemstellung des Calciumchlorids im Kalibecken

Die Belastung dürfte geogene Ursachen haben, wobei dies bis heute nicht eindeutig nachgewiesen werden konnte.

B. Blanchard erkundigt sich nach vergleichbaren Verhältnissen in Deutschland und in der Schweiz.

Ein Erfahrungsaustausch mit deutschen Chemieexperten wäre wünschenswert im Rahmen einer bevorstehenden Untersuchung im Kalibecken, die sich mit Fragen zum Thema Calciumchlorid beschäftigen wird.

P. Elsass weist darauf hin, dass die Frage in einem früheren INTERREG-Projekt bereits aufgekommen, war aber nicht geklärt werden konnte.

P. Elsass stellt die Fragestellung vor.

Die Folien zur Präsentation sind als Anhang 3 dem Protokoll beigelegt.

Die Unterscheidung der Chlorid-Typen spielt eine wichtige Rolle. Mit vergleichenden Betrachtungen sollen die Na/Cl- und Li/Sr-Tracer identifiziert werden.

Wenn diese Fragestellung ebenfalls in Deutschland oder in der Schweiz auftreten sollte, wäre ein Expertentreffen zu diesem Thema zweckmäßig.

Die Region Alsace hat sich bereit erklärt, Wasserproben aus der Bestandsaufnahme 2009 zur Verfügung zu stellen für die Analyse von Lithium und Strontium. Die Übergabe wird geschehen, nachdem die Ergebnisse für die Bestandsaufnahme plausibilisiert wurden.

G. Wirsing betont die Notwendigkeit, Daten vor der nächsten Sitzung auszutauschen, damit eine Diskussion zu Stande kommen kann.

## 6) PROCHAINE REUNION DU GROUPE D'EXPERTS :

La prochaine réunion aura lieu en France le 03.03.2010 (Strasbourg).

B. Schneider tenait, pour sa dernière séance, à rendre hommage au groupe, à tous les Présidents de ce groupe, ainsi qu'à Madame Gartner pour ses projets, à l'APRONA pour le Secrétariat et à Messieurs Elsass et Wingerling pour leurs traductions.

B. Blanchard remercie à son tour B. Schneider et remercie le groupe pour la bonne ambiance dans laquelle les séances de travail ont pu se dérouler.

## 6) NÄCHSTE EXPERTENAUSCHUSSSITZUNG:

Nächster Termin ist der 03.03.2010 in Frankreich (Strasbourg).

B. Schneider nimmt heute zum letzten Mal teil und nutzt die Gelegenheit, der Gruppe, den ehemaligen Vorsitzenden und Frau Gartner für die Projekte, der APRONA für das Sekretariat und den Herren Elsass und Wingerling für die Übersetzungen zu danken.

B. Blanchard bedankt sich ebenfalls bei B. Schneider und bei der Gruppe für das konstruktive Arbeitsklima.

Rédaction / Aufgestellt: APRONA, Emmanuelle WITZ  
Traduction / Übersetzung: LUBW, Michel WINGERLING

**Annexe 1 :**

**Mandat 2010-2012 du Groupe de travail "Environnement"**  
**Bilan 2009 du Groupe travail "Environnement"**  
**Programme 2010 du Groupe de travail "Environnement"**

**Anhang 1 :**

***Mandat 2010-2012 der Arbeitsgruppe Umwelt***  
***Jahresbericht 2009 der Arbeitsgruppe Umwelt***  
***Jahresarbeitsprogramm 2010 der Arbeitsgruppe Umwelt***



## **MANDAT 2010-2012 du Groupe de travail "Environnement"**

### **1. Mandat général**

Le Groupe de travail traite, pour le compte de la Conférence du Rhin Supérieur, des thèmes concernant la protection de l'environnement dans l'espace du Rhin Supérieur placé sous le mandat de la Conférence du Rhin Supérieur.

Il rend compte régulièrement à la Conférence du Rhin Supérieur de ses activités et lui adresse les demandes appropriées.

### **2. Organisation**

Le Groupe de travail crée des Groupes d'experts ayant pour mission d'approfondir les thèmes dont il est chargé.

Le Groupe de travail a une fonction de pilotage par rapport aux groupes d'experts.

### **3. Missions du Groupe de travail "Environnement"**

Le Groupe de travail "Environnement" est notamment chargé des missions suivantes :

- a) Il élabore des rapports de fond concernant les domaines de la protection de l'environnement et de la nature ainsi que des rapports concernant les nuisances encourues par l'environnement.
- b) Il propose, dans des domaines définis, des projets et des mesures destinés à réduire les nuisances encourues par l'environnement.
- c) Il prépare des accords et des recommandations destinés à renforcer ou mieux coordonner la coopération dans le domaine de la protection de l'environnement.
- d) Il veille à ce que les échanges d'expériences, d'informations et de points de vue aient lieu entre les administrations concernées.
- e) Il suit la mise en application des recommandations selon le point c et les actualise en cas de besoin.
- f) Il mène des actions de communication en concertation avec le Secrétariat commun

### **4. Coopération avec les autres groupes de travail**

Le Groupe de travail "Environnement" échange ses expériences et informations avec les autres organes dans le cadre de la Conférence du Rhin Supérieur, notamment avec la commission protection du climat.

Il prend en compte les travaux des autres organes et les résultats de projets concernant le

domaine de l'environnement et informe les autres organes et les responsables des projets lorsqu'ils sont concernés par ses propres travaux.

## **5. Thèmes prioritaires**

### **5.1 Qualité de l'air**

Im Bereich Luftreinhaltung werden folgende Themen bearbeitet:

- a) Weiterentwicklung der gemeinsamen Information der Bevölkerung über die Luftqualität am Oberrhein und deren Entwicklung,
- b) weitere Bearbeitung der Themen Feinstaub (insbesondere PM 2,5) und Stickstoffdioxid,
- c) Bearbeitung des Projekts «Für eine bessere Qualität der Atmosphäre im Oberrheingebiet» im Rahmen von Interreg IV,
- d) Förderung einer gemeinsamen Strategie und von Maßnahmen zur Einhaltung gemeinsamer Standards für Feinstaub und Stickoxide.

### **5.2 Ressources en eau**

Le Groupe d'experts «ressources en eau» est chargé des missions suivantes :

#### **Suivi et pilotage de projets transfrontaliers (eaux souterraines en priorité)**

- Suivi de l'inventaire transfrontalier 2009 de la qualité de l'aquifère rhénan (mise en œuvre, exploitation et valorisation).
- Suivi du projet INTERREG IVa «LOGAR» (Liaison Opérationnelle pour la Gestion de l'Aquifère Rhénan / Länderübergreifende Organisation für Grundwasserschutz am Rhein). Ce projet permettra de concrétiser le réseau d'experts existant, de capitaliser et d'actualiser les données acquises depuis douze ans, et d'effectuer de nouvelles simulations avec l'outil MONIT. Une base de données et un portail de métadonnées transfrontalières seront créés, la mise en place de structures techniques transfrontalières sera examinée. Le Groupe d'experts préparera les décisions à prendre en conséquence de l'avancement annuel et des conclusions de ce projet.
- Suivi du projet INTERREG IVa «BIENWALD» (étude hydrogéologique de la ressource en eau de la Région Rhénanie Palatinat du Sud / Alsace Nord entre BAD BERGZABERN et WISSEMBOURG).
- Avis et échanges sur d'autres projets transfrontaliers concernant les ressources en eau, avec pour objectif de favoriser le dialogue entre administrations et universitaires, de manière à ce que les recherches soient orientées sur les sujets concrets de préoccupation des administrations et que le transfert de connaissances et de savoir soit optimal.

#### **Echanges, débats et stratégie en matière de connaissance, de politiques et de pratiques de gestion des ressources en eau du Rhin supérieur**

- Echange sur les objectifs de qualité et de quantité des eaux et formalisation d'une stratégie de connaissance, de gestion et de préservation de la nappe rhénane.
- Mise à jour de certains indicateurs de gestion de l'aquifère rhénan (issus du projet INTERREG «indicateurs»)
- Echanges sur des sujets d'actualités comme le changement climatique, la géothermie, les nouveaux polluants, la pollution diffuse agricole, les politiques structurantes comme la

Directive Cadre sur l'Eau. En ce qui concerne les sujets agricoles, des relations privilégiées avec la table ronde «agriculture» de la conférence devront être nouées. Des recommandations du groupe d'expert seront produites sur les risques induits sur les ressources en eau par la géothermie superficielle; il pourra en être de même pour la problématique de l'impact des nouveaux polluants sur les ressources.

- Communication, information du public et pédagogie autour de la préservation des ressources en eau du Rhin supérieur.

### **5.3 Risques technologiques**

Dans le cadre de l'application des directives européennes correspondantes, d'une part des rapports sur les risques industriels dans la région du Rhin Supérieur seront élaborés, d'autre part une plate-forme d'échanges et de contact pour les acteurs chargés de mettre en œuvre ces directives sera proposée. Le groupe d'experts assurera l'échange rapide d'informations et d'avis sur les incidents régionaux et supra-régionaux ainsi que les conclusions à en tirer. Il organisera aussi des visites d'inspections communes.

Les travaux se concentreront entre autres sur la planification de l'occupation des sols et les questions de la culture du risque.

### **5.4 Ecologie et protection de la nature**

Mise en forme et diffusion de l'inventaire de la flore remarquable de l'espace du Rhin Supérieur.

## **6. Autres thèmes**

Si le groupe de travail souhaite que son mandat soit étendu à d'autres sujets, il en adresse la proposition au Comité Directeur.

## **7. Programme de travail**

Le Groupe de travail élabore annuellement un programme de travail, qu'il soumet pour approbation à la Conférence du Rhin Supérieur.



## **MANDAT 2010- 2012 der Arbeitsgruppe Umwelt**

### **1 Allgemeiner Auftrag**

Die Arbeitsgruppe behandelt im Auftrag der Oberrheinkonferenz Themen des Umweltschutzes im räumlichen Zuständigkeitsbereich der Oberrheinkonferenz.

Sie berichtet der Oberrheinkonferenz regelmäßig über ihre Tätigkeit und stellt die entsprechenden Anträge.

### **2 Organisation**

Die Arbeitsgruppe bildet zur vertieften Behandlung ihrer Themen Expertenausschüsse.

Die Arbeitsgruppe hat die Funktion eines Lenkungsgremiums der Expertenausschüsse.

### **3 Aufgaben der AG Umwelt**

Die Arbeitsgruppe Umwelt hat insbesondere folgende Aufgaben:

- a) sie sorgt für die Erarbeitung von Grundlagenberichten in den Bereichen Umwelt- und Naturschutz sowie von Berichten über die Umweltbelastung,
- b) sie kann in ausgewählten Bereichen Konzepte und Maßnahmen zur Verminderung der Umweltbelastung vorschlagen,
- c) sie bereitet Absprachen und Empfehlungen zur Intensivierung oder Koordination der Zusammenarbeit im Umweltschutz vor,
- d) sie sorgt dafür, dass zwischen den beteiligten Behörden rechtzeitig Erfahrungen, Informationen und Meinungen ausgetauscht werden,
- e) sie verfolgt die Anwendung der Empfehlungen gem. Punkt c und aktualisiert diese bei Bedarf,
- f) sie betreibt in Abstimmung mit dem Gemeinsamen Sekretariat Öffentlichkeitsarbeit.

### **4 Zusammenarbeit mit anderen Gremien**

Die Arbeitsgruppe Umwelt sorgt für den Austausch von Erfahrungen und Informationen mit anderen Gremien unter dem Dach der Oberrheinkonferenz, dies insbesondere mit der Kommission Klimaschutz.

Sie berücksichtigt Arbeiten von anderen Gremien und Ergebnisse von Projekten, welche den Umweltbereich betreffen, und sie informiert ihrerseits Gremien und Projektträger, die von ihren Arbeiten betroffen werden.

## 5 Schwerpunktthemen

### 5.1 Luftreinhaltung

Im Bereich Luftreinhaltung werden folgende Themen bearbeitet:

- a) Weiterentwicklung der gemeinsamen Information der Bevölkerung über die Luftqualität am Oberrhein und deren Entwicklung,
- b) weitere Bearbeitung der Themen Feinstaub (insbesondere PM 2,5) und Stickstoffdioxid,
- c) Bearbeitung des Projekts «Für eine bessere Qualität der Atmosphäre im Oberrheingebiet» im Rahmen von Interreg IV,
- d) Förderung einer gemeinsamen Strategie und von Maßnahmen zur Einhaltung gemeinsamer Standards für Feinstaub und Stickoxide.

### 5.2 Wasserressourcen

Der Expertenausschuss «Wasserressourcen» befasst sich mit folgenden Aufgaben:

#### **Betreuung und Steuerung grenzüberschreitender Projekte (vorzugsweise Grundwasser)**

- Betreuung der grenzüberschreitenden Bestandsaufnahme der Grundwasserqualität im Oberrheingraben 2009 (Umsetzung, Nutzung und Aufwertung).
- Betreuung des INTERREG- Projekts IVa «LOGAR» (Liaison Opérationnelle pour la Gestion de l'Aquifère Rhénan / Länderübergreifende Organisation für Grundwasserschutz am Rhein). Dieses Projekt wird es erlauben, das bestehende Expertennetz zu verwirklichen, die seit zwölf Jahren erworbenen Daten festzuhalten, zu aktualisieren und neue Simulationen mit dem Werkzeug MONIT durchzuführen. Eine Datenbank und ein Internetportal grenzüberschreitender Metadaten werden entstehen. Die Einführung grenzüberschreitender technischer Strukturen wird untersucht. Die Expertengruppe wird die Beschlüsse, die sich aus dem jährlichen Fortschritt des Projekts und seinen Schlussfolgerungen ergeben, vorbereiten.
- Betreuung des INTERREG-Projekts IVa «BIENWALD» (étude hydrogéologique de la ressource en eau de la Région Rhénane Palatinat du Sud / Alsace Nord entre BAD BERGZABERN et WISSEMBOURG ).
- Stellungnahme und Austausch über andere grenzüberschreitende Projekte hinsichtlich der Wasserressourcen mit dem Ziel, den Dialog zwischen Verwaltungen und Universitäten zu fördern. Damit sollen Forschungsarbeiten auf die konkreten Themen und Anliegen der Verwaltungen ausgerichtet und der Wissenstransfer optimiert werden.

#### **Austausch, Debatten und Strategie hinsichtlich der Kenntnis, der Bewirtschaftungspolitiken und -Praktiken der Wasserressourcen im Oberrhein**

- Austausch über die Qualitätsziele und die Verfügbarkeit des Wassers sowie Erarbeitung einer Strategie zur Information, Bewirtschaftung und Erhaltung des Grundwassers im Oberrheingraben.
- Aktualisierung von verschiedenen Indikatoren zur Bewirtschaftung des Grundwassers im Oberrheingraben (ursprünglich aus dem INTERREG-Projekt «Indikatoren»)
- Austausch zu aktuellen Themen, wie Klimawandel, Erdwärme, neue Schadstoffe, diffuse landwirtschaftliche Umweltbelastungen, wegweisende Politiken und Vorschriften, wie die Wasserrahmenrichtlinie. Hinsichtlich der landwirtschaftlichen Themen müssen Beziehungen mit dem runden Tisch «Landwirtschaft» der Konferenz geknüpft und etabliert



werden. Der Expertenausschuss erarbeitet Empfehlungen über den Einfluss der Risiken für die Wasserressourcen, welche durch die oberflächliche Nutzung der Erdwärme entstehen. Über die Verschmutzung der Wasserressourcen durch neue Stoffe werden ebenfalls Empfehlungen erarbeitet.

- Kommunikation, Öffentlichkeitsarbeit, Schulung und Ausbildung im Zusammenhang mit der Erhaltung der Wasserressourcen des Oberrheins.

### **5.3 Technologische Risiken**

Dans le cadre de l'application des directives européennes correspondantes, d'une part des rapports sur les risques industriels dans la région du Rhin Supérieur seront élaborés, d'autre part une plate-forme d'échanges et de contact pour les acteurs chargés de mettre en œuvre ces directives sera proposée. Le groupe d'experts assurera l'échange rapide d'informations et d'avis sur les incidents régionaux et supra-régionaux ainsi que les conclusions à en tirer. Il organisera aussi des visites d'inspections communes.

Les travaux se concentreront entre autres sur la planification de l'occupation des sols et les questions de la culture du risque.

### **5.4 Ökologie und Naturschutz**

Bearbeitung und Verbreitung des Inventars der bedeutenden Flora im Gebiet des Oberrheins.

## **6 Weitere Themen**

Wenn die Arbeitsgruppe Umwelt weitere Themen behandeln möchte, schlägt sie dem Präsidium eine entsprechende Ergänzung des Mandates vor.

## **7 Arbeitsprogramm**

Die Arbeitsgruppe erstellt jeweils für das laufende Jahr ein detailliertes Arbeitsprogramm, das sie der Oberrheinkonferenz zur Genehmigung unterbreitet.



35. Plenum

der Deutsch-französisch-schweizerischen Oberrheinkonferenz

am 11. Dezember 2009 in St. Martin

---

**Jahresbericht 2009**

---

Auszug

Arbeitsgruppe Umwelt

---

## Jahresbericht der Arbeitsgruppen für das Jahr 2009

---

### 2. Arbeitsgruppe «Umwelt»

#### 2.1 Arbeitsgruppe (Vorsitz: Dr. Jürg Hofer, Leiter Amt für Umwelt und Energie des Kantons Basel-Stadt)

Die Arbeitsgruppe Umwelt schlägt Projekte und Massnahmen zur Reduzierung von Umweltbeeinträchtigungen vor, steuert ihre vier Expertenausschüsse und koordiniert deren Arbeit. Im Rahmen des ORK-Jahresmottos «Wein» hat die Arbeitsgruppe einen ad hoc Expertenausschuss eingesetzt, der die Belastung von Böden in Reblagen durch Pestizide und Dünger thematisierte.

Im Berichtsjahr wurden drei Arbeitssitzungen abgehalten: am 13. Februar in Basel, am 15. Mai in Strasbourg und am 18. September Neustadt an der Weinstrasse.

#### 2.2 Expertenausschuss Luftreinhaltung (Vorsitz: Dr. Dieter Siegel, Landesanstalt für Umwelt, Messungen und Naturschutz Baden-Württemberg, Karlsruhe)

Der Expertenausschuss Luftreinhaltung hat sich am 30. Januar in Karlsruhe und am 7. Mai in Basel getroffen.

Arbeitsschwerpunkte waren der allgemeine Informationsaustausch, der Auftrag des Präsidiums der ORK sowie die Erarbeitung eines Interreg IV-Antrags.

Der Auftrag des Präsidiums der ORK umfasste

1. eine Zusammenstellung der getroffenen bzw. definitiv vorgesehenen Massnahmen, z.B. in Luftreinhalteplänen/Aktionsplänen im Gebiet der Oberrheinkonferenz,
2. Massnahmen zur Feststellung der Verbesserung der Luftqualität (Prüfung der Messstellenzahl und Lage der Messstellen) und
3. Prüfung der Umsetzung von Massnahmen.

Die Berichterstattung erfolgte auf dem 3. Präsidium der Oberrheinkonferenz im Herbst 09

Die in den einzelnen Plänen vorgesehenen Einzelmassnahmen konnten thematisch in sechs Handlungsfelder mit 43 Massnahmengruppen zusammengefasst werden.

Im Oberrheingebiet werden **flächendeckend Luftmessstationen** betrieben. Diese richten sich nach den Vorgaben der Richtlinie 96/82/EG über die «Beurteilung und die Kontrolle der Luftqualität» und deren vier Tochterrichtlinien. (Unterdessen wurde sie durch die Richtlinie 2008/50/EG vom 21. Mai 2008 «über die Luftqualität und saubere Luft für Europa» abgelöst. Deren Umsetzung in die entsprechenden Rechts- und Verwaltungsvorschriften erfolgt durch die Mitgliedsstaaten bis spätestens am 11. Juni 2011.) Die Resultate der Luftanalysen aus den vier Messnetzen im Oberrheingebiet werden der Bevölkerung im Internet unter [www.AtmosphärenA.net](http://www.AtmosphärenA.net) zur Verfügung gestellt. Die Veröffentlichung erfolgt zeitnah im 3-Stundenrhythmus. Zudem werden auch Zeitreihen und Prognosen angeboten.

Die abgestimmte Lage der Luftmessstationen und die gemessenen Schadstoffe erlauben eine Beurteilung der Luftqualität. Der langjährige Betrieb des Messnetzes erlaubt, den Einfluss der Meteorologie zu berücksichtigen und die Wirkung von Massnahmen zu überprüfen.

Das vorgeschlagene **Projekt INTERREG IV** besteht aus zwei Teilen: Sensibilisierung und Entscheidungshilfe. Der erste Teil soll die breite Öffentlichkeit, die Entscheidungsträger sowie die Risikogruppen über die Qualität der täglich eingeatmeten Luft informieren. Der zweite Teil hat zum Ziel, den Einfluss der geplanten oder denkbaren Aktionen mit Schwerpunkt Verkehr zur Verbesserung der Luftqualität im Oberrheingebiet zu ermitteln.

Der Kurzantrag zur Prüfung durch das «Gemeinsame Sekretariat» ist fertig gestellt, muss aber wegen personeller Engpässe bei einem Projektpartner vorerst zurückgestellt werden. Die Situation zeigt auf, wie knapp die personellen Ressourcen bei allen Partnern für die Umsetzung von gemeinsamen Projekten bemessen sind.

Das mit Unterstützung durch den **Kooperationsfonds** der Oberrheinkonferenz realisierte **Projekt** «Aufbau eines flexiblen Informationssystems für das operationell laufende System AtmohenA» wurde in Betrieb genommen. Es erlaubt den Messnetzbetreibern den direkten Zugriff auf die Daten im Oberrheingebiet. Auffällige Ergebnisse können nun unverzüglich plausibilisiert werden. Eine zeitnahe Information der Bevölkerung ist sichergestellt.

### 2.3 **Experten Ausschuss Wasserressourcen (Vorsitz: Baptiste Blanchard, DIREN Strasbourg)**

Le Groupe d'Experts Ressources en Eau s'est réuni le 25 mars, le 3 juin et le 28 octobre 2009. Les travaux du groupe ont porté à la fois sur le pilotage de projets transfrontaliers et sur des échanges de fond sur des thèmes d'actualité.

Au cours de l'année les projets suivants ont été pilotés par les membres du groupe :

- un **inventaire transfrontalier de la qualité des eaux de la nappe** : prélèvements réalisés, en cours d'analyse ;
- le projet INTERREG IV **LOGAR** (FR / BW). Ce projet permettra de concrétiser le réseau d'experts existant, de capitaliser et d'actualiser les données acquises depuis douze ans, et d'effectuer des simulations de la contamination de la nappe par divers polluants. Cette première année de mise en œuvre du projet a été consacrée à un audit des données disponibles et des besoins d'utilisation et de mise à jour, et à la définition de la notion d'administration « référente » pour la mise à jour et l'entretien des données et des outils de modélisation transfrontalier.
- le projet INTERREG IV **BIENWALD** (FR / Rh P), qui a pour objectif d'étudier les solutions permettant de mieux gérer les ressources en eau potable d'un système d'aquifères transfrontalier entre WISSEMBOURG et BAD BERGZABERN. 2009 a été consacrée au forage de nouveaux piézomètres de reconnaissance.

Les travaux ont également concerné les thèmes suivants, en invitant régulièrement des scientifiques des universités du Rhin Supérieur aux débats du groupe d'experts:

- **les risques industriels pour les ressources en eau** : plusieurs études achevées, en cours ou en projet ont été présentées : étude «les risques industriels pour la nappe d'Alsace : croisement pression impact» (Région Alsace / BRGM) ; projet INTERREG « Prio Rhin : connaissance et réduction des substances prioritaires et émergentes »
- **la pression agricole sur les ressources en eau** : les résultats de la négociation du 4ème programme d'actions au titre de la Directive Nitrates en Alsace ont été présentés, de même qu'une étude prospective sur l'évolution des produits phytosanitaires de la nappe d'Alsace (AERM / BRGM), ainsi que le projet INTERREG « enjeux pour la gestion des masses d'eaux » qui vise notamment à étudier les processus physiques, décisionnels et sociologiques à l'œuvre dans la problématique de pollution de la nappe par les pesticides et à mettre en place une démarche de co-construction de scénarios avec les acteurs de réponse à cet enjeu.

## **2.4 Expertenausschuss Ökologie und Naturschutz (Vorsitz: Laurent Schwebel, Conseil général du Haut-Rhin, Colmar)**



Le groupe d'experts «Ecologie et Protection de la Nature» a préparé en 2008 le cahier des charges relatif à «l'inventaire des plantes remarquables de l'espace du Rhin Supérieur».

En 2009, il a assuré le suivi du projet confié à la Société Botanique d'Alsace (SBA). Les différents documents intermédiaires réalisés par cette société ont été complétés puis validés. Les échanges de courriels via internet ont été privilégiés pour la transmission des documents.

Deux réunions ont toutefois été organisées pour la coordination du projet:

- 15 juin 2009 à Fessenheim (Haut-Rhin - FRANCE). Une sortie de terrain sur l'île du Rhin proche a précédé la réunion. A cette occasion, le groupe a accueilli un nouveau membre en la personne de Monsieur WILCKE Michael, représentant le TRUZ.
- 10 décembre 2009 à Bâle (SUISSE). Validation finale de «l'inventaire de la flore remarquable de l'espace du Rhin Supérieur». Réflexion sur les perspectives pour les années 2010 à 2012.

## **2.5 Expertenausschuss Technologische Risiken (Vorsitz ad interim: Annick Wiest - Préfecture du Haut-Rin)**

Le groupe d'experts « Risques technologiques » s'est réuni trois fois en 2009: le 30 janvier à Strasbourg, le 12 mai à Liestal et le 16 septembre à Fribourg. Il s'est penché sur les thèmes suivants:

### **Échange sur les accidents majeurs dans les trois pays**

Échange d'informations et de points de vue sur les événements et les accidents majeurs régionaux et interrégionaux.

### **Périmètre d'urbanisme autour des entreprises à risques**

Le groupe d'experts se penche depuis 2008 sur le thème « Aménagement du périmètre autour des installations à risques (proches de la frontière) ».

Lors de la première phase, le groupe d'experts a étudié et analysé les diverses procédures mises en oeuvre dans les trois pays. En 2009 une intercomparaison entre les mesures d'urbanisme applicables autour des sites industriels à risques, nouvellement implantés et/ou existants, pour un accident potentiel donné a été réalisée. Un document synthétisant les mesures d'urbanisme applicables dans les trois pays a été réali.

### **Réalisation d'une inspection commune**

Parallèlement aux réunions, une inspection commune de la société EPM (Entrepôts Pétroliers de Mulhouse) a été effectuée le 14 octobre 2009.

## **2.6 ad hoc Expertenausschuss Bodenbelastung in Reblagen durch Pestizide und Dünger (Vorsitz: René Etter, Amt für Umwelt und Energie Kanton Basel-Stadt)**

Der Präsident der Oberrheinkonferenz hat für das Jahr 2009 das Motto Wein vorgegeben. Die Arbeitsgruppe Umwelt hat in der Folge beschlossen, einen ad hoc Expertenausschuss zum Thema Wein zu bestellen, der sich mit der Bodenbelastung in Reblagen durch Pestizide und Dünger befasst. Der ad hoc EA Wein bestand aus vier Experten aus allen drei beteiligten Ländern. Mitgearbeitet haben auch drei Fachpersonen der Untergruppe Wein des Runden Tisches Landwirtschaft.

Der ad hoc EA Wein hat die Fragestellung auf die Belastung der Böden durch Kupfer beschränkt und unterbreitet dem Plenum im Dezember einen abschliessenden Bericht.

Der Bericht enthält unter anderem eine vergleichende Darstellung der gesetzlichen Regelungen in den drei Ländern und eine Übersicht über die Datenverfügbarkeit von Kupfer-Bodenanalysen. Des Weiteren enthält er Angaben zur Methodik der Analytik, die bei der Bestimmung der Bodenbelastung durch Kupfer jeweils zur Anwendung kam.

Mit dem Abschlussbericht schliesst der ad hoc EA Wein seine Arbeit ab. Die Experten sind aber weiterhin bereit, ihr Wissen im Rahmen der ORK zur Verfügung zu stellen. So ist es denkbar, dass sie künftig in anderen Arbeitsgruppen, beispielsweise innerhalb des Runden Tisches Landwirtschaft, thematisch mitarbeiten, falls dort die Belastung von Böden angesprochen wird.



35. Plenum

der Deutsch-französisch-schweizerischen Oberrheinkonferenz

am 11. Dezember 2009 in St. Martin

---

## **Jahresarbeitsprogramm 2010**

---

Auszug

Arbeitsgruppe Umwelt

---

## Prioritäten der Arbeitsgruppen für das Jahr 2010

---

### 3. UMWELT

---

#### **Expertenausschuss Luftreinhaltung (Vorsitz: Dr. Dieter Siegel, Landesanstalt für Umwelt, Messungen und Naturschutz Baden-Württemberg, Karlsruhe)**

Der EA Luftreinhaltung bemüht sich um einen Informationsaustausch zu aktuellen Themen, wie beispielsweise die Umsetzung der Richtlinie 2008/50/EG über Luftqualität und saubere Luft für Europa oder die Entwicklung beim Feinstaub, insbesondere der Fraktion PM 2,5.

Die Bearbeitung eines Antrags für ein Interreg-IV-Projekt wird fortgeführt. Bei Annahme des Projekts wird der EA Luftreinhaltung die ersten Arbeitsergebnisse der Projektpartner diskutieren. Das Interregprojekt besteht aus zwei Teilen: Sensibilisierung und Entscheidungshilfe.

- Der erste Teil informiert die breite Öffentlichkeit, die Entscheidungsträger sowie die Risikogruppen über die Qualität der täglich eingeatmeten Luft. Dabei werden auch die zukünftigen Herausforderungen im Bereich Luftqualität und Klima thematisiert.
- Der zweite Teil hat das Ziel, die Wirkung der geplanten oder denkbaren Aktionen mit Schwerpunkt Verkehr zur Verbesserung der Luftqualität im Oberrheingebiet zu ermitteln.

Wegen anhaltendem Mangel an Personalressourcen und Finanzmitteln wird ein umfassenderes oder erweitertes Arbeitsprogramm im Jahr 2010 nicht realisierbar sein.

#### **Expertenausschuss Wasserressourcen (Vorsitz: Baptiste Blanchard, DIREN Alsace)**

Dans la continuité de l'année 2009 et en cohérence avec son mandat de travail 2010-2012, le Groupe d'Experts Ressources en Eau poursuivra en 2010 deux principaux objectifs:

##### **Le suivi et le pilotage de projets transfrontaliers (eaux souterraines en priorité)**

- Suivi de l'inventaire transfrontalier 2009 de la qualité de l'aquifère rhénan
- Suivi / pilotage du projet INTERREG IVa « LOGAR » (Liaison Opérationnelle pour la Gestion de l'Aquifère Rhénan / Länderübergreifende Organisation für Grundwasserschutz am Rhein). Ce projet permettra de concrétiser le réseau d'experts existant, de capitaliser et d'actualiser les données acquises depuis douze ans, et d'effectuer de nouvelles simulations de la contamination de la nappe par divers polluants. Le Groupe d'experts préparera les décisions à prendre en conséquence de l'avancement de ce projet.
- Suivi du projet INTERREG IVa « BIENWALD » (étude hydrogéologique de la ressource en eau de la Région Rhénanie Palatinat du Sud / Alsace Nord entre BAD BERGZABERN et WISSEMBOURG).

##### **La tenue d'échanges, de débats et la définition de stratégie en matière de connaissance, de politiques et de pratiques de gestion des ressources en eau du Rhin supérieur**

Des temps d'échanges seront prévus sur des sujets d'actualités comme le changement climatique, les nouveaux polluants, la pollution diffuse agricole. Un accent particulier sera mis sur la question de l'impact de la géothermie superficielle sur les ressources en eau (mise en place d'un programme de travail sur le sujet incluant collecte d'informations et échanges sur les législations de chaque pays).



L'objectif est également de favoriser le dialogue entre administrations et universitaires, ainsi qu'avec la table ronde « agriculture » de la conférence.

### **Expertenausschuss Ökologie und Naturschutz (Vorsitz: Laurent Schwebel, Département du Haut-Rhin SEA)**

Mise en forme et diffusion de l'inventaire de la flore remarquable de l'espace du Rhin Supérieur.

### **Expertenausschuss Technologische Risiken (Vorsitz ad interim: Annik Wiest, Préfecture du Haut-Rhin )**

- Aménagement du territoire et installations industrielles à risque  
Depuis 2008, le groupe d'experts se penche sur la procédure de prise en compte d'installations industrielles à risque dans l'aménagement du territoire dans l'espace du Rhin supérieur. Dans une première phase en 2008, le groupe a examiné et analysé les différentes procédures dans les trois pays. Dans une deuxième phase en 2009 une intercomparaison entre les mesures d'urbanisme applicables aux sites industriels à risque a été réalisée. En 2010 on essaiera d'établir une carte de ces sites, notamment de ceux situés à moins de 2 km d'une frontière, afin de rendre attentives les administrations en charge de l'aménagement du territoire au fait que, dans ces périmètres, il faudra veiller aux aspects liés à l'urbanisme et consulter les administrations compétentes des pays limitrophes.
- Plate-forme d'échange pour les problèmes actuels transfrontaliers dans le domaine des installations industrielles à risque.
- Organisation et tenue d'une inspection commune dans une installation classée Seveso-II
- Actualisation de la carte de l'espace du Rhin Supérieur en ajoutant les secteurs d'industrie à risque le plus élevé selon la directive Seveso de l'Union Européenne (en l'occurrence les installations suisses analogues).

**Annexe 2 :**

**INTERREG IVa LOGAR**

**Mise en place d'un réseau de coordination transfrontalière pour les outils de  
gestion de la protection de la nappe du Rhin supérieur  
Liaison Opérationnelle pour la Gestion de l'Aquifère Rhénan  
(exposé de P. Elsass)**

**Anhang 2 :**

**INTERREG IVa LOGAR**

***Aufstellung eines länderübergreifenden Netzwerkes zum Betrieb von Werk-  
zeugen zum Grundwasserschutz am Oberrhein  
Länderübergreifende Organisation für Grundwasserschutz am Rhein  
(Präsentation von P. Elsass)***

# INTERREG IVA LOGAR

Mise en place d'un réseau de coordination transfrontalière pour les outils de gestion de la protection de la nappe du Rhin supérieur  
Liaison Opérationnelle pour la Gestion de l'Aquifère Rhénan

*Aufstellung eines länderübergreifenden Netzwerkes zum Betrieb von Werkzeugen zum Grundwasserschutz am Oberrhein*  
Länderübergreifende Organisation für Grundwasserschutz am Rhein

Réunion du Groupe d'Experts 28/10/09  
Sitzung des Expertenausschusses 28.10.09



## Chronogramme prévisionnel / Zeitplan

Version de : 28/09/2009		INTERREG IV Réseau de références thématiques LOGAR											
		2008			2009			2010			2011		
Principales étapes		T1-4	T1-1	T1-2	T1-3	T1-4	T1-1	T1-2	T1-3	T1-4	T1-1	T1-2	T1-3
A. Point de départ et identification de besoins de données		→											
B. Création d'un réseau de données hydrogéologiques		→											
C. Recueil et validation des données		→											
D. Mise en place d'un réseau de données hydrogéologiques		→											
E. Mise à jour des données hydrogéologiques		→											
F. Mise à jour des données hydrogéologiques		→											
G. Mise à jour des données hydrogéologiques		→											
H. Mise à jour des données hydrogéologiques		→											
I. Mise à jour des données hydrogéologiques		→											
J. Mise à jour des données hydrogéologiques		→											
K. Mise à jour des données hydrogéologiques		→											
L. Mise à jour des données hydrogéologiques		→											
M. Mise à jour des données hydrogéologiques		→											
N. Mise à jour des données hydrogéologiques		→											
O. Mise à jour des données hydrogéologiques		→											
P. Mise à jour des données hydrogéologiques		→											
Q. Mise à jour des données hydrogéologiques		→											
R. Mise à jour des données hydrogéologiques		→											
S. Mise à jour des données hydrogéologiques		→											
T. Mise à jour des données hydrogéologiques		→											
U. Mise à jour des données hydrogéologiques		→											
V. Mise à jour des données hydrogéologiques		→											
W. Mise à jour des données hydrogéologiques		→											
X. Mise à jour des données hydrogéologiques		→											
Y. Mise à jour des données hydrogéologiques		→											
Z. Mise à jour des données hydrogéologiques		→											



## Chronogramme prévisionnel / Zeitplan

Version de : 28/09/2009		INTERREG IV Réseau de références thématiques LOGAR											
		2008			2009			2010			2011		
Principales étapes		T1-4	T1-1	T1-2	T1-3	T1-4	T1-1	T1-2	T1-3	T1-4	T1-1	T1-2	T1-3
A. Point de départ et identification de besoins de données		→											
B. Création d'un réseau de données hydrogéologiques		→											
C. Recueil et validation des données		→											
D. Mise en place d'un réseau de données hydrogéologiques		→											
E. Mise à jour des données hydrogéologiques		→											
F. Mise à jour des données hydrogéologiques		→											
G. Mise à jour des données hydrogéologiques		→											
H. Mise à jour des données hydrogéologiques		→											
I. Mise à jour des données hydrogéologiques		→											
J. Mise à jour des données hydrogéologiques		→											
K. Mise à jour des données hydrogéologiques		→											
L. Mise à jour des données hydrogéologiques		→											
M. Mise à jour des données hydrogéologiques		→											
N. Mise à jour des données hydrogéologiques		→											
O. Mise à jour des données hydrogéologiques		→											
P. Mise à jour des données hydrogéologiques		→											
Q. Mise à jour des données hydrogéologiques		→											
R. Mise à jour des données hydrogéologiques		→											
S. Mise à jour des données hydrogéologiques		→											
T. Mise à jour des données hydrogéologiques		→											
U. Mise à jour des données hydrogéologiques		→											
V. Mise à jour des données hydrogéologiques		→											
W. Mise à jour des données hydrogéologiques		→											
X. Mise à jour des données hydrogéologiques		→											
Y. Mise à jour des données hydrogéologiques		→											
Z. Mise à jour des données hydrogéologiques		→											

Phase Audit terminée  
Bestandsaufnahme erledigt



## Chronogramme prévisionnel / Zeitplan

Version de : 28/09/2009		INTERREG IV Réseau de références thématiques LOGAR											
		2008			2009			2010			2011		
Principales étapes		T1-4	T1-1	T1-2	T1-3	T1-4	T1-1	T1-2	T1-3	T1-4	T1-1	T1-2	T1-3
A. Point de départ et identification de besoins de données		→											
B. Création d'un réseau de données hydrogéologiques		→											
C. Recueil et validation des données		→											
D. Mise en place d'un réseau de données hydrogéologiques		→											
E. Mise à jour des données hydrogéologiques		→											
F. Mise à jour des données hydrogéologiques		→											
G. Mise à jour des données hydrogéologiques		→											
H. Mise à jour des données hydrogéologiques		→											
I. Mise à jour des données hydrogéologiques		→											
J. Mise à jour des données hydrogéologiques		→											
K. Mise à jour des données hydrogéologiques		→											
L. Mise à jour des données hydrogéologiques		→											
M. Mise à jour des données hydrogéologiques		→											
N. Mise à jour des données hydrogéologiques		→											
O. Mise à jour des données hydrogéologiques		→											
P. Mise à jour des données hydrogéologiques		→											
Q. Mise à jour des données hydrogéologiques		→											
R. Mise à jour des données hydrogéologiques		→											
S. Mise à jour des données hydrogéologiques		→											
T. Mise à jour des données hydrogéologiques		→											
U. Mise à jour des données hydrogéologiques		→											
V. Mise à jour des données hydrogéologiques		→											
W. Mise à jour des données hydrogéologiques		→											
X. Mise à jour des données hydrogéologiques		→											
Y. Mise à jour des données hydrogéologiques		→											
Z. Mise à jour des données hydrogéologiques		→											

Phase Audit terminée  
Bestandsaufnahme erledigt

Bases de données en cours  
Datenbanken im Gange



## Base de données / Datenbanken Travaux en cours / aktuelle Arbeiten

Mise à niveau du modèle hydrodynamique  
Fortführung des Fließ- und Transportmodells

Base de données cours d'eau côté français  
Gewässerdatenbank auf französischer Seite

Mise à niveau de la banque Redevances de l'Agence  
Ergänzung der Wasserentnahmeentgelt-Datenbank der Agence

Développement de Stoffbilanz  
Weitere Entwicklung von Stoffbilanz



## Chronogramme prévisionnel / Zeitplan

Version de : 28/09/2009		INTERREG IV Réseau de références thématiques LOGAR											
		2008			2009			2010			2011		
Principales étapes		T1-4	T1-1	T1-2	T1-3	T1-4	T1-1	T1-2	T1-3	T1-4	T1-1	T1-2	T1-3
A. Point de départ et identification de besoins de données		→											
B. Création d'un réseau de données hydrogéologiques		→											
C. Recueil et validation des données		→											
D. Mise en place d'un réseau de données hydrogéologiques		→											
E. Mise à jour des données hydrogéologiques		→											
F. Mise à jour des données hydrogéologiques		→											
G. Mise à jour des données hydrogéologiques		→											
H. Mise à jour des données hydrogéologiques		→											
I. Mise à jour des données hydrogéologiques		→											
J. Mise à jour des données hydrogéologiques		→											
K. Mise à jour des données hydrogéologiques		→											
L. Mise à jour des données hydrogéologiques		→											
M. Mise à jour des données hydrogéologiques		→											
N. Mise à jour des données hydrogéologiques		→											
O. Mise à jour des données hydrogéologiques		→											
P. Mise à jour des données hydrogéologiques		→											
Q. Mise à jour des données hydrogéologiques		→											
R. Mise à jour des données hydrogéologiques		→											
S. Mise à jour des données hydrogéologiques		→											
T. Mise à jour des données hydrogéologiques		→											
U. Mise à jour des données hydrogéologiques		→											
V. Mise à jour des données hydrogéologiques		→											
W. Mise à jour des données hydrogéologiques		→											
X. Mise à jour des données hydrogéologiques		→											
Y. Mise à jour des données hydrogéologiques		→											
Z. Mise à jour des données hydrogéologiques		→											

Phase Audit terminée  
Bestandsaufnahme erledigt

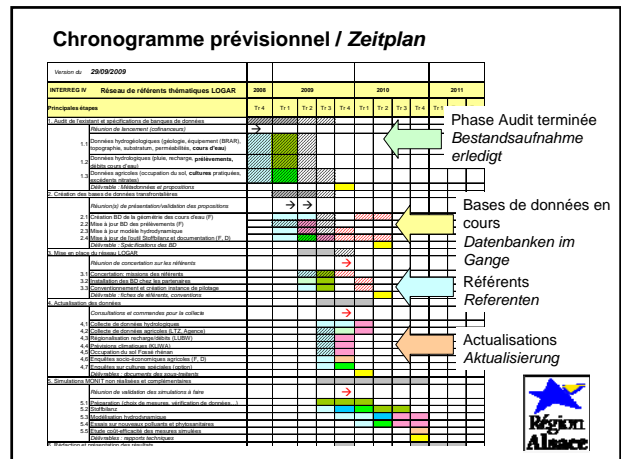
Bases de données en cours  
Datenbanken im Gange

Références  
Referenzen



Notion de référent Konzept des Referenten		
	Base de données Datenbanken	Outil de modélisation Modellierungswerkzeuge
Critères Kriterien	CK1 La collecte de ces données doit être dans ses attributions (missions permanentes) Die Erhebung dieser Daten muss in den Aufgaben der Institution liegen.	De type de modélisation doit être dans ses missions Dieses Art von Modellierung muss in den Aufgaben der Institution liegen.
	CK2 Capacité technique de mise à jour des données Technische Fähigkeit diese Daten zu pflegen.	Capacité technique d'utilisation ou de faire un CDC pour son utilisation Technische Fähigkeit das Tool zu verwenden oder die Anwendung zu verwalten
Missions Aufgaben	MA1 Maintenance (évolution logique et matérielle) Instandhaltung (Software bzw. Hardware)	Maintenance (évolution logique et matérielle) Instandhaltung (Software bzw. Hardware)
	MA2 Mise à jour périodique des données (corrections, compléments) Periodische Aktualisierung der Daten (Korrekturen, Ergänzung)	Utilisation sur des cas concrets Anwendung bei konkreten Fällen
Obligations Pflichte	OP1 Information mutuelle des partenaires Gegenseitige Information der Partner	Information mutuelle des partenaires Gegenseitige Information der Partner
	OP2 Mise à disposition pour des projets Verfügbarkeit für Projekte	Mise à disposition pour des projets Verfügbarkeit für Projekte
	OP3 Bilan annuel d'avancement au Groupe d'experts Jährliche Bestandsaufnahme an den Expertenausschuss	Bilan annuel d'utilisation au Groupe d'experts Jährlicher Anwendungsbericht an den Expertenausschuss
Spécificité Besonderheit	La BD resta territorialisée Die Datenbank bleibt Landbezogen	L'outil est transfrontalier Das Werkzeug ist grenzüberschreitend

Définition de critères de choix et de missions des référents  
  
Festlegung von Auswahlkriterien und Aufgaben der Referenten



### Actualisation / Aktualisierung

#### Préparation en cours / Vorbereitung im Gange

Actualisation de la recharge et des débits à 2007-2008  
Aktualisierung des GW-Neubildung bis 2007-2008

Etude des données PAC disponibles à 2007  
Bewertung der verfügbaren GA-Daten bis 2007

Réflexions sur les études socio-économiques  
Erste Überlegungen über sozio-ökonomische Untersuchungen

Examen des données du projet KLIWA  
Bewertung der KLIWA-Projektdateien



### Etapas suivantes / Nächste Arbeitsschritte

Choix de simulations à faire pour les nitrates  
Auswahl von Simulationen für Nitrat

Choix de simulations pour les phytosanitaires  
Auswahl von Simulationen für PBSM

Préparation de la Présentation intermédiaire  
Vorbereitung des Zwischenpräsentation



**Annexe 3 :**

**Connaissance et réduction des substances prioritaires et émergentes**

**Priorhin**

(exposé de T. Leviandier)

**Anhang 3 :**

***Bedeutende und neue Schadstoffe im Oberrhein – Vorkommen und Gegen-  
maßnahmen Priorhin***

*(Präsentation von T. Leviandier)*

# Priorhin

Thierry Leviandier  
Directeur de la Recherche

Antoine Sadowski  
Responsable équipe Hydraulique Urbaine  
Institut de Mécanique des Fluides et des Solides

- ENGEES
- École d'ingénieur
  - Ministère Agriculture, Université de Strasbourg
  - 400 étudiants
  - 3 laboratoires mixtes: UdS, CNRS, Cemagref

28.10.2009  
DEUTSCH-FRANZÖSISCHSCHWEIZERISCHE OBERRHEINKONFERENZ  
CONFÉRENCE FRANCO-GERMANO-SUISSE DU RHIN SUPÉRIEUR

Connaissance et réduction des substances prioritaires et émergentes



# Priorhin

Priorité Schadstoffe im Oberhein – Vorkommen und Gegenmaßnahmen



28.10.2009  
DEUTSCH-FRANZÖSISCHSCHWEIZERISCHE OBERRHEINKONFERENZ  
CONFÉRENCE FRANCO-GERMANO-SUISSE DU RHIN SUPÉRIEUR



<p>Les <b>objectifs</b> de ce projet sont :</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>la caractérisation des substances prioritaires et émergentes qui posent problème dans la région du Rhin supérieur.</li> <li>la validation d'une comparaison transfrontalière des données et méthodes analytiques (incluant le prélèvement).</li> <li>la définition de stratégies de limitation des émissions de substances prioritaires.</li> <li>l'identification et l'utilisation des technologies appropriées pour l'élimination de ces substances dans les eaux usées et potables.</li> </ol>	<p>Wesentliche <b>Ziele</b> dieses Projekts sind:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>die Charakterisierung von regional relevanten prioritären und neuen aquatischen Schadstoffen im Oberheingebiet</li> <li>die grenzüberschreitende Validierung von analytischen Methoden (einschließlich Probe-nahme) für die Bestimmung der Schadstoffe</li> <li>die Festlegung von Strategien zur Be-gren-zung der Emissionen von prioritären Stoffen</li> <li>Identifizierung und Einsatz geeigneter Technologien für die Entfernung der Schadstoffe bei der Abwasserreinigung und der Trinkwasser aufbereitung</li> </ol>
--	--

28.10.2009  
DEUTSCH-FRANZÖSISCHSCHWEIZERISCHE OBERRHEINKONFERENZ  
CONFÉRENCE FRANCO-GERMANO-SUISSE DU RHIN SUPÉRIEUR

<p>Les <b>objectifs</b> de ce projet sont :</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>l'accélération de la mise sur le marché de technologies innovantes.</li> <li>l'amélioration du transfert de connaissance dans la région du Rhin supérieur entre la recherche, les décideurs et le public</li> <li>l'amélioration de la compétitivité des entreprises ou de start-up travaillant dans le domaine de l'environnement</li> </ol>	<p>Wesentliche <b>Ziele</b> dieses Projekts sind:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>die Beschleunigung der Markteinführung von inno-vativen Technologien</li> <li>Verbesserung des Wissenstransfers im Ober-rhein-gebiet bei Entscheidungsträgern, Öffent-lich-keit und Forschungseinrichtungen</li> <li>Verbesserung der Wettbewerbfähigkeit im Umweltbereich tätigen Firmen und Start-ups</li> </ol>
--	---

28.10.2009  
DEUTSCH-FRANZÖSISCHSCHWEIZERISCHE OBERRHEINKONFERENZ  
CONFÉRENCE FRANCO-GERMANO-SUISSE DU RHIN SUPÉRIEUR

<p>Les <b>tâches</b> :</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>compilation de données sur les micro-polluants les plus préoccupants dans la région du Rhin supérieur (TZW)</li> <li>collecter les informations sur les technologies utilisées en traitement d'eau potable et usée, pertinentes pour l'objet du programme. (Hska)</li> <li>suivi de la qualité de l'eau pour estimer la performance des technologies conventionnelles sur la dégradation des micropolluants prioritaires (TZW)</li> </ol>	<p><b>Arbeitspaketen:</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>Zusammenstellung von Daten über relevante Mikroverunreinigungen im Oberheingebiet (TZW)</li> <li>Zusammenstellung von Informationen zu eingesetzten Behandlungstechniken (Hska)</li> <li>Monitoring der Wasserqualität zum Nachweis von relevanten Mikroverunreinigungen in Behandlungsanlagen (TZW)</li> </ol>
---	--

28.10.2009  
DEUTSCH-FRANZÖSISCHSCHWEIZERISCHE OBERRHEINKONFERENZ  
CONFÉRENCE FRANCO-GERMANO-SUISSE DU RHIN SUPÉRIEUR

....	....
4) test de technologies de traitement vis à vis de la dégradation des micropolluants, en sites opérationnels dans la Région. (ENGEES)	4) Test von ausgewählten Behandlungstechniken für die Entfernung von Mikroverunreinigungen in regionalen Wasserwerken und Abwasserbehandlungsanlagen (ENGEES)
5) "plan d'action" et guide technique de sélection des technologies. (FHNW)	5) Aktionsplan und Richtlinien für die Auswahl geeigneter Technologien (FHNW)
6) suivi de la qualité de l'eau pour estimer la performance des technologies conventionnelles sur la dégradation des micropolluants prioritaires (TZW)	6) Monitoring der Wasserqualität zum Nachweis von relevanten Mikroverunreinigungen in Behandlungsanlagen (TZW)

28.10.2009  
DEUTSCH-FRANZÖSISCHSCHWEIZERISCHE OBERRHEINKONFERENZ  
CONFÉRENCE FRANCO-GERMANO-SUISSE DU RHIN SUPÉRIEUR

PRIORHIN		
Kosten (3 Jahre Projektlaufzeit)	Summe Montant	Coût ( 3 ans)
Personalkosten	500 000 €	personnel
Reisekosten	50 000 €	déplacements
Kommunikationskosten	50 000 €	communication
Investitionskosten (Pilotanlagen-Container)	450 000 €	Investissements (pilotes sur sites)
Sachkosten (Analytik, Verbrauchsmaterialien)	400 000 €	Fonctionnement (analyses, consommables)
<b>Gesamt</b>	<b>1 450 000 €</b>	<b>Total</b>

### Modes de prélèvements adaptés aux molécules ciblées

### Capteurs passifs

B. Varna, NORMAN

### Impact des nouvelles technologies de traitement

### Actions dans le cadre du projet

**Recherche**

- Collecte, critique et harmonisation de données existantes.
- Intercomparaison de méthodes analytiques, augmentation des capacités analytiques des laboratoires.
- Mise au point de protocoles de validation de l'autosurveillance incluant les nouveaux objectifs.
- Campagnes de mesures sur sites dans les conditions d'exploitation.
- Circulation d'unités mobiles de traitement (SKIDS) entre différents sites (stations d'épurations et de production d'eau potable).

**Transfert de technologies**

- Organisation de rencontres/événements tri-nationaux entre chercheurs, entreprises et administrations du domaine.
- Point de contact unique pour recevoir les demandes de solutions technologiques des entreprises et les diffuser auprès du réseau transfrontalier des structures de valorisation.

**Actions de communication / diffusion des résultats**

- Workshops avec les parties prenantes (stakeholders) des questions des pollutions de l'eau, à la fois publiques (collectivités territoriales, agences de l'eau,...) et privées (entreprises spécialisées dans l'acheminement et le traitement de l'eau).
- Journées techniques d'information ; journées portes ouvertes chez les partenaires du projet (recherche et secteur privé)
- Participation à des colloques nationaux et internationaux.

Calendrier de réalisation												
Zeitplan zur Projektrealisierung												
Titre du projet : Connaissance et réduction des substances prioritaires et émergentes (Priorhin)												
Projekttitel: Prioritäre Schadstoffe im Oberrhein - Vorkommen und Gegenmaßnahmen (Priorhin)												
	2010				2011				2012			
	Jan	Feb	Mär	Apr	Jan	Feb	Mär	Apr	Jan	Feb	Mär	Apr
<b>Action / Massnahme 1</b>												
Arbeitspaket 1												
Zusammenstellung von Daten über relevante Mikroverunreinigungen												
1.1 Recherche und Datenerhebung												
1.2 Expertenworkshop												
1.3 Dokumentation												
<b>Action / Massnahme 2</b>												
Arbeitspaket 2												
Zusammenstellung von Informationen zu gängigsten Behandlungstechniken												
2.1 Recherche und Datenerhebung												
2.2 Dokumentation												

	2010				2011				2012			
	Jan	Feb	Mär	Apr	Jan	Feb	Mär	Apr	Jan	Feb	Mär	Apr
<b>Action / Massnahme 3</b>												
Arbeitspaket 3												
Entwicklung der Wasserqualität zum Nachweis von Mikroverunreinigungen												
3.1 Methodenwahl und Anpassung/Abstimmung												
3.2 Monitoring von geeigneten Grossanlagen												
3.3 Monitoring von Pilotanlagen und Laborversuchen												
3.4 Dokumentation												
<b>Action / Massnahme 4</b>												
Arbeitspaket 4												
Entwicklung geeigneter Behandlungstechniken												
4.1 Planung und Beschaffung der Pilotanlagen												
4.2 Probenahme												
4.3 Dokumentation												

	2010				2011				2012			
	Jan	Feb	Mär	Apr	Jan	Feb	Mär	Apr	Jan	Feb	Mär	Apr
<b>Action / Massnahme 5</b>												
Arbeitspaket 5												
Aktionsplan und Rollen für die Technologiewahl												
5.1 Synthese der Projektergebnisse												
5.2 Expertenworkshops												
5.3 Abschlussdokumentation												
<b>Action / Massnahme 6</b>												
Arbeitspaket 6												
Konsultations- und Innovationsprozesse												
Communication / Öffentlichkeitsarbeit												

## PRIORHIN

- Références**
  - Action régionale de Recherche et de réduction des Rejets de Substances dangereuses dans l'Eau par les installations classées. Synthèse Alsace 2007 – Agence Rhin Meuse, DRIRE Alsace
  - Anthropogene Spurenstoffe im Wasserkreislauf. Arzneistoffe. 2008. DWA
  - Directive fille (sur le site de l'ASTEE)
  - Inventaire Régional de la qualité des eaux souterraines. 1997-2003... 2010 APRONA Région Alsace
  - Résidu de médicaments dans les milieux aquatiques : besoins et outils pour la surveillance, et évaluation des risques . Synthèse et propositions préliminaires . Juillet 2009. ONEMA
  - NORMAN Projet Européen (6th Framework Programme)
- Programmes de recherche et d'observation**
  - AMPERES
  - Projekt „Strategie MicroPoll“ (BAFU/EAWAG)
  - Observatoire de la nappe au droit de la communauté urbaine de Strasbourg. 2009-2011



**Annexe 4 :**

**Forage de reconnaissance de la salure profonde en amont  
du champ captant du syndicat EBE**  
(exposé de P. Elsass)

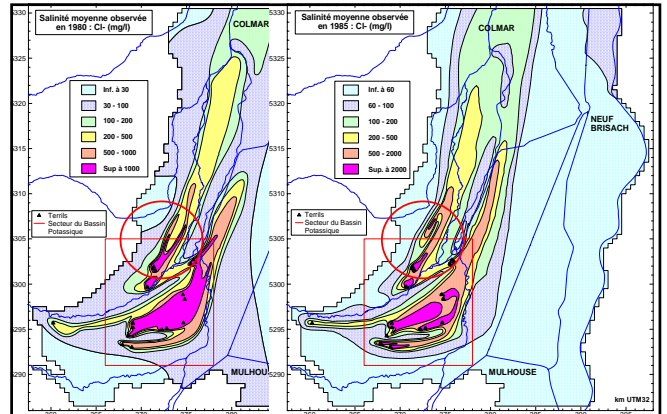
**Anhang 4 :**

***Erkundungsbohrung der tiefen Salzbelastung im Oberstrom  
der Trinkwasserfassung EBE***  
(Präsentation von P. Elsass)

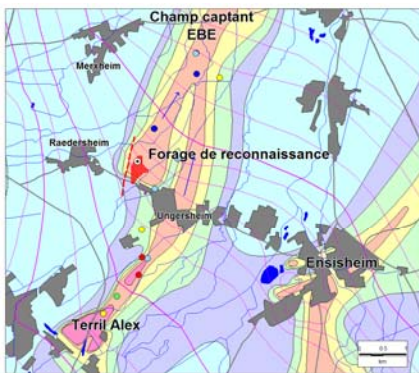
# Forage de reconnaissance de la salure profonde en amont du champ captant du syndicat EBE

## Erkundungsbohrung der tieferen Versalzung im Aufstrom der Trinkwasserfassung EBE

Philippe ELSASS, Wolfram KLOPPMANN



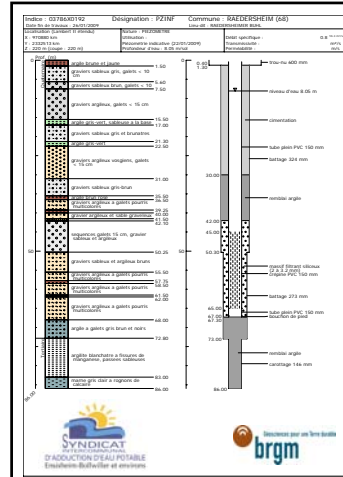
Une question ouverte depuis 1980...  
Eine offene Frage seit 1980...



### Programme

Forage destiné à reconnaître l'anomalie conductrice située à l'origine de la branche W de la langue W, caractérisée par des chlorures calciques.

Bohrung zur Erkundung der geoelektrischen Anomalie am Anfang der westlichen Salzflanke, die Calciumhaltig ist



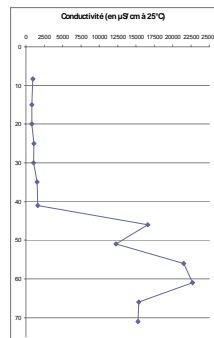
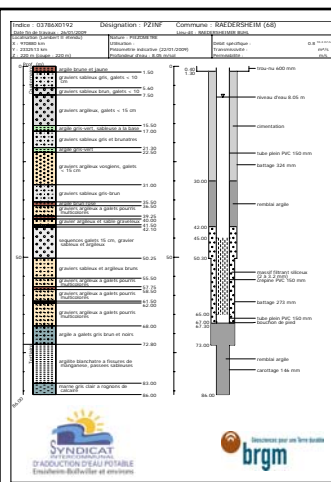
Forage réalisé au carottier battu par DrillExpert (décembre à janvier 2009)  
Rammkernbohrung von DrillExpert

0 - 35,50 m :  
Alluvions vosgiennes récentes  
Jüngere Vogesenkiese

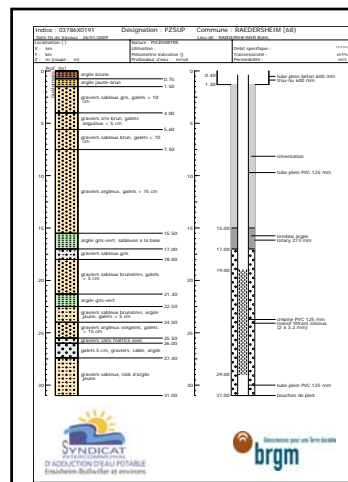
35,5 - 42,10 m :  
Intercaire argile et loess  
Zwischenhorizont mit Löss

42,10 - 72,80 m :  
Alluvions vosgiennes anciennes  
Ältere mürbe Vogesenkiese

72,80 - 86,0 m :  
Argiles gris clair tertiaires  
Graue Tonsteine (Tertiär)



Deux aquifères dans alluvions vosgiennes récentes et anciennes  
Zwei Aquifere im jüngeren und älteren Vogesenkies



Deuxième forage de 31 m réalisé à proximité pour équiper l'ouvrage double pour des prélèvements des deux niveaux aquifères.

Zweite Bohrung zum Ausbau als Doppelmessstelle

## Résultats d'analyse / Analytik

Identifiant point	Ca	Mg	Na	K	CO3	HCO3	Cl	NO3	SO4
	mg/l	mg/l	mg/l	mg/l	mg/l	mg/l	mg/l	mg/l	mg/l
PZ.SUP.27.01.09	54,2	4,3	222,1	7,2	12	<5	285,7	36,8	37
PZ.PROF.27.01.09	2977,8	419,7	2566	15,8	<5	100	10659	9,4	47,1

Eau superficielle / *Oben* : 285 mg/l NaCl  
 Eau profonde / *Unten* : > 10 g/l NaCl + CaCl2  
 (Na/Ca = 0,86)

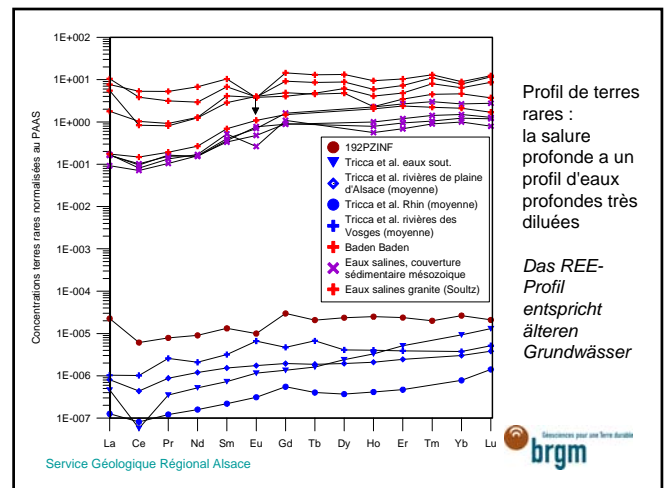
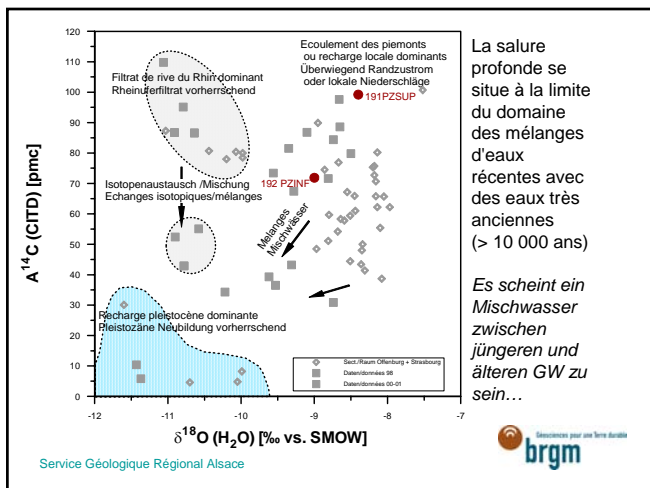
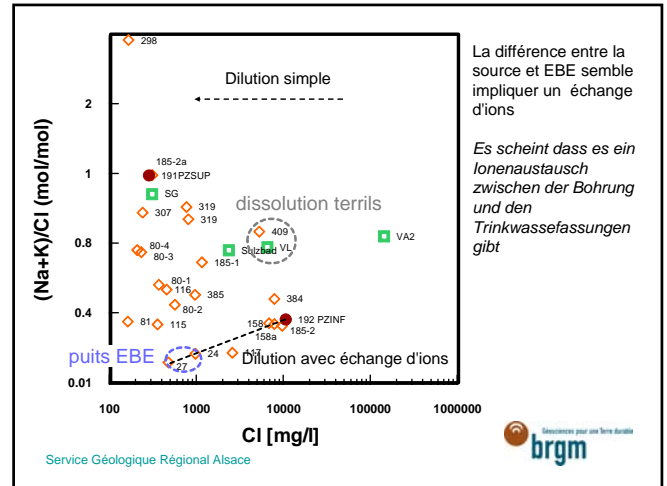
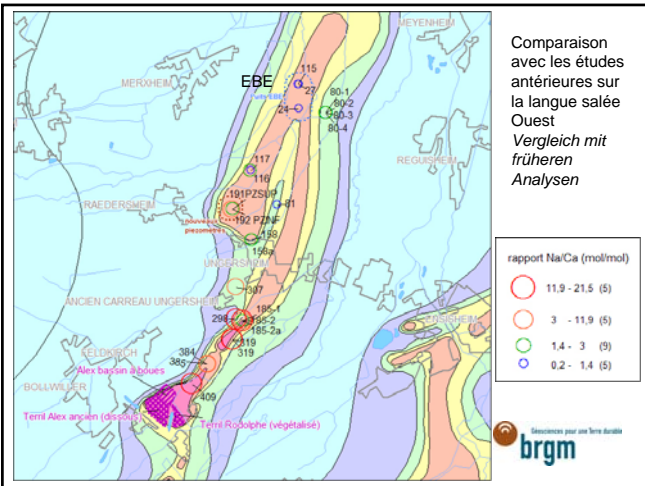
Service Géologique Régional Alsace



Identifiant point	PO4	F	Ag	Al	As	B	Ba	Be	Cd	Co	Cr	Cu	Fe	Li	Mn	Ni	Pb	SiO2	Sr	Zn
	mg/l	mg/l	µg/l	µg/l	µg/l	µg/l	µg/l	µg/l	µg/l	µg/l	µg/l	µg/l	µg/l	µg/l	µg/l	µg/l	µg/l	µg/l	mg/l	µg/l
PZ.SUP.27.01.09	<0,1	0,3	<0,01	73	1,15	7,0	164	<0,01	0,02	<0,1	3,5	<0,3	<0,02	3,3	<1	<0,5	<0,1	14,6	0,415	0,6
PZ.PROF.27.01.09	<0,1	<0,1	10,4	3	0,44	76,8	5384	<0,01	0,82	2,1	7,6	4,9	0,08	101,3	1962	12,3	0,4	16,6	116,44	9,3

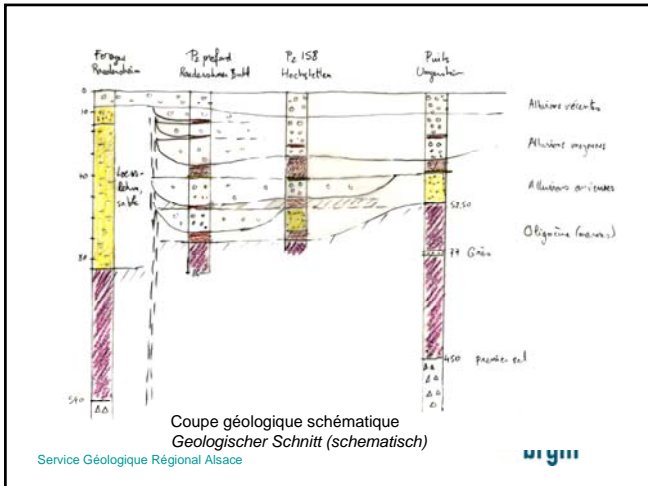
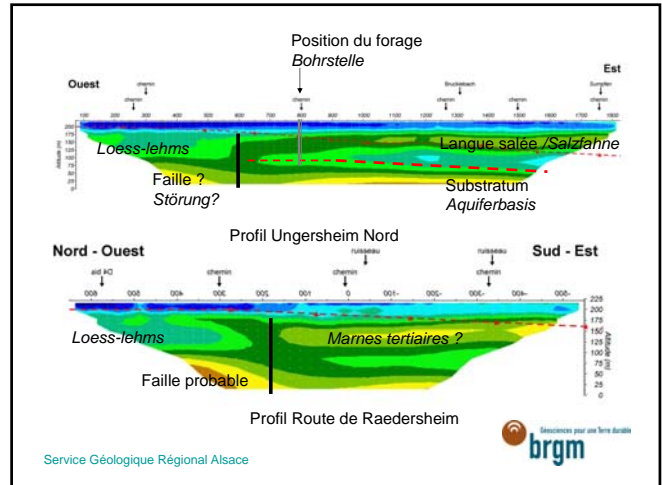
Eau profonde : elle est très riche en baryum, strontium, manganèse, lithium...  
*Das untere Grundwasser ist reich in Ba, Sr, Mn, Li...*

Service Géologique Régional Alsace



### Premières conclusions :

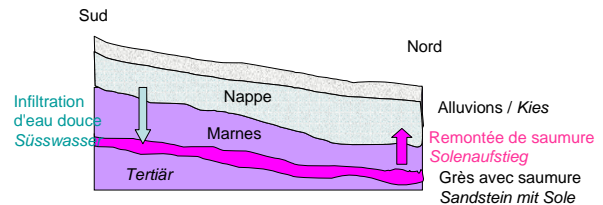
- La saumure profonde trouvée est une saumure très diluée par des eaux récentes
- Cette saumure a des caractères d'eaux profondes mais ne paraît pas très ancienne
- Elle est très différente de l'eau de dissolution des terrils
- Il y aurait des échanges d'ions importants entre la source et les puits EBE



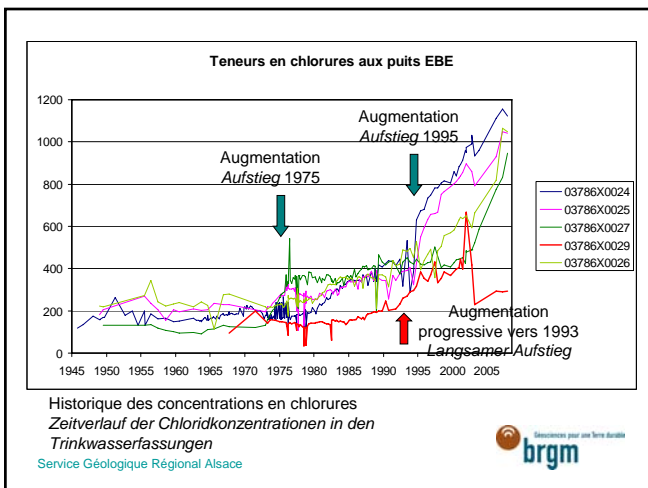
Coupe géologique schématique  
Geologischer Schnitt (schematisch)

### Hypothèse :

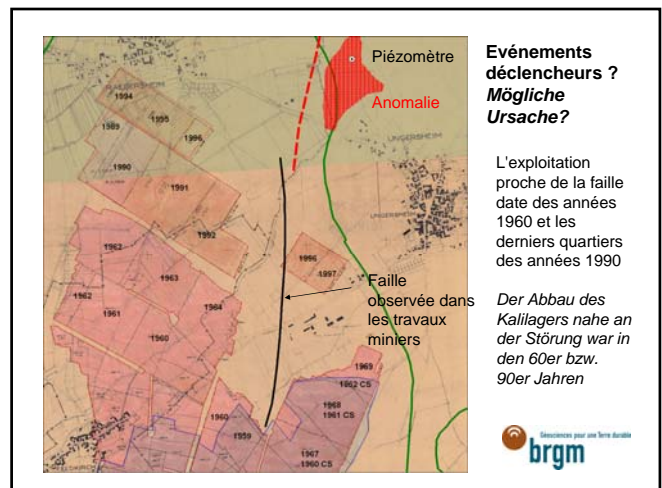
Il pourrait s'agir d'une boucle de circulation peu profonde dans la zone de faille avec infiltration d'eau de nappe dans un aquifère des marnes tertiaires  
*Es könnte ein flacher Kreislauf in der Störungszone mit Infiltration von Grundwasser in einen Aquifer im Tertiär sein.*



Densité saumure saturée : 1,2  
Différentiel d'altitude nécessaire :  
10 m à 50 m de profondeur



Historique des concentrations en chlorures  
Zeitverlauf der Chloridkonzentrationen in den  
Trinkwasserfassungen

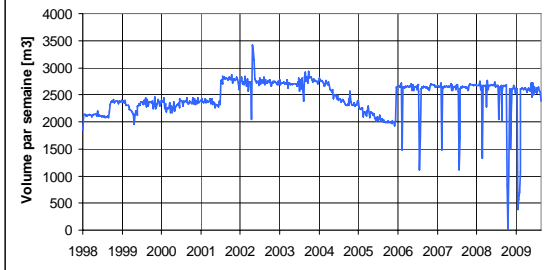


### Événements déclencheurs ? Mögliche Ursache?

L'exploitation proche de la faille date des années 1960 et les derniers quartiers des années 1990

*Der Abbau des Kalilagers nahe an der Störung war in den 60er bzw. 90er Jahren*

### Débit des sources de Carspach



Les sauts de débit aux sources de Carspach sont attribués à des séismes  
*Die Schüttungsvariation der Carspacher Quellen soll von Erdbeben gesteuert sein*

Service Géologique Régional Alsace



### Conclusions / Zusammenfassung

L'anomalie géophysique correspond bien à un stock de saumure > 10 g/l ;  
*Die geoelektrische Anomalie entspricht tiefer Versalzung > 10 g/L*

Il est ainsi démontré qu'une source de chlorures différente des terrils alimente la langue salée de façon pérenne ;  
*Es gibt eine ständige Quelle von Chlorid im Aquifer, die von den Halden nicht stammt*

Il s'agit vraisemblablement d'une venue de saumure naturelle en provenance des marnes tertiaires ;  
*Es handelt sich wahrscheinlich um natürliche Solen aus dem Tertiär*

Il y a d'autres occurrences de chlorures calciques dans le bassin potassique qui pourraient avoir la même origine.  
*Es gibt andere Vorkommen von Calciumchlorid im Kalibecken, die die gleiche Ursprung haben könnten.*

Service Géologique Régional Alsace

